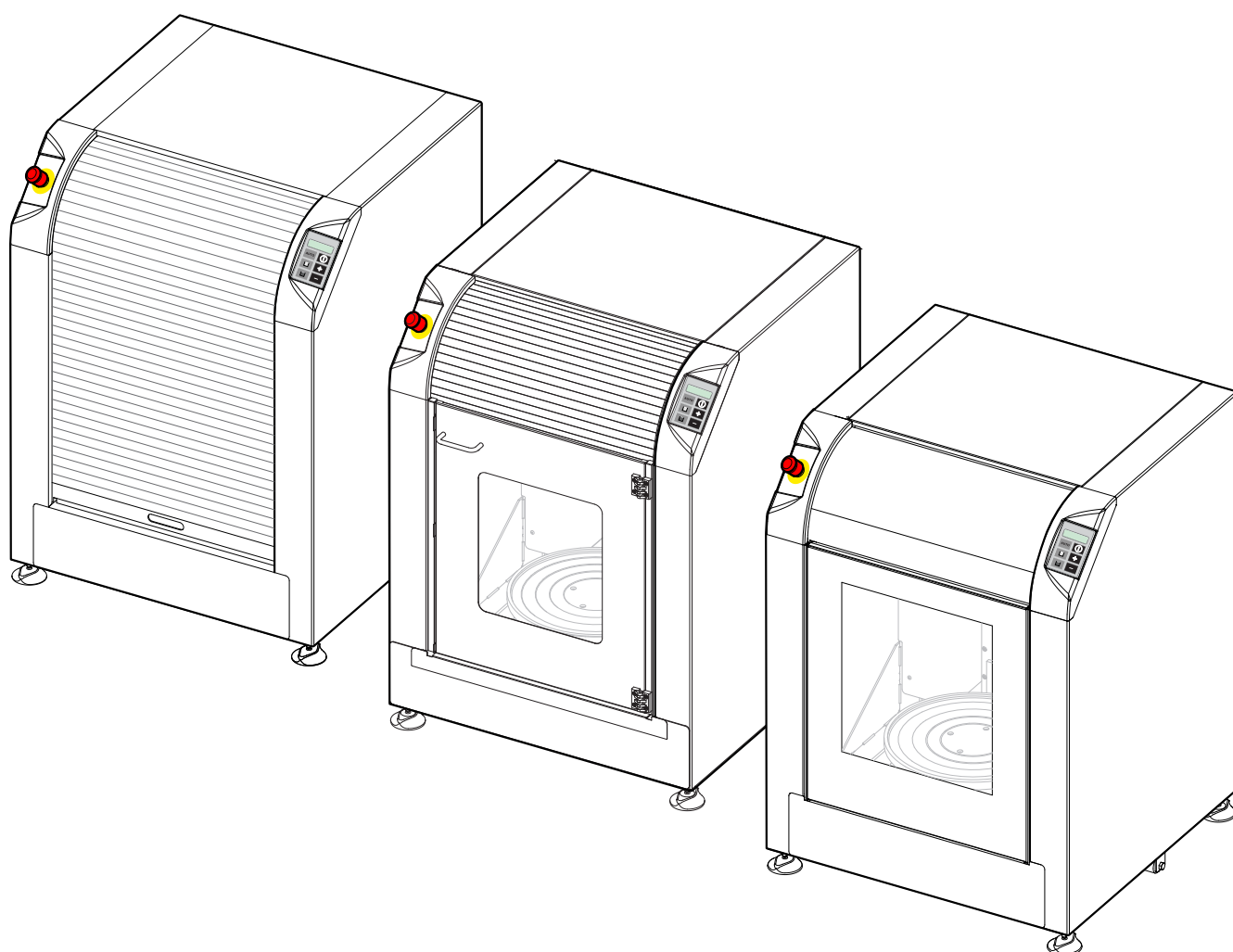


CLEVERmix 700E

V02

Gyroscopisch roertoestel / Agitateur gyroscopique

Gebruikershandleiding
Manuel d'utilisation



NL-FR

Gebruikershandleiding
Gyroscopisch roertoestel

CLEVERmix 700E V02

Versie 4.0 - R0 (11/2023)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES IN HET ITALIAANS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Alle rechten voorbehouden in alle landen

Voor het aanvragen van meer exemplaren van dit product en technische informatie over dit product kunt u zich wenden tot:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

Manuel d'utilisation

Agitateur gyroscopique

CLEVERmix 700E V02

Version 4.0 - R0 (11/2023)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Tous droits réservés dans tous les pays

Pour toute demande ultérieure d'exemplaires ou pour toute information technique, s'adresser à :

INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN EN DISCLAIMER

Niets uit deze handleiding mag worden vertaald in een andere taal en/of worden bewerkt en/of worden veeleenvoudigd in enige vorm of op enige wijze, hetzij mechanisch, elektronisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van COROB S.p.A.

COROB is een commercieel en/of wettelijk gedeponeerd handelsmerk dat uitsluitend mag worden gebruikt door COROB S.p.A. en zijn dochterondernemingen (hierna te noemen: "COROB").

Het niet voorkomen van andere handels- of ingeschreven merken in deze verklaring betekent niet dat COROB afziet van de uitoefening van de bovengenoemde merken verbonden intellectuele-eigendomsrechten.

De inhoud van deze handleiding heeft betrekking op knowhow, ontwerpen en exclusief door COROB gebruikte technologische toepassingen die beschermd kunnen worden door octrooien of octrooiaanvragen en derhalve tevens worden beschermd door de nationale en internationale wetgeving inzake intellectueel eigendom. Iedere verwijzing naar namen, gegevens en adressen van andere ondernemingen dan COROB is toevallig en dient, tenzij anders aangegeven, puur ter illustratie om het gebruik van de producten van COROB nader toe te lichten.

Hoewel de tekst en afbeeldingen uiterst zorgvuldig zijn samengesteld, behoudt COROB zich het recht voor de informatie in deze handleiding zonder waarschuwing vooraf en zonder enige verplichting te wijzigen en/of bij te werken om drukfouten en/of onnauwkeurigheden te corrigeren.

Deze handleiding bevat alle informatie die nodig is voor het normale en gangbare gebruik van de producten van COROB door de eindgebruiker.

Deze handleiding bevat geen richtlijnen en/of informatie voor reparatie van het product. Uit veiligheidsoverwegingen mogen die werkzaamheden uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd en bekwaam technisch personeel. Het niet opvolgen van dit voorschrift kan lichamelijk letsel voor de gebruiker of productschade tot gevolg hebben.

COROB heeft daarom bevoegde monteurs aangewezen voor het verrichten van de bovengenoemde werkzaamheden.

Met bevoegde monteurs worden bedoeld technisch medewerkers die hebben deelgenomen aan door COROB georganiseerde opleidingscursussen.

Reparaties waarvoor geen toestemming is verleend kunnen tot gevolg hebben dat de garantie op het COROB-product komt te vervallen, zoals is vastgelegd in de verkoopovereenkomst of de algemene verkoopvoorwaarden, binnen de grenzen waarvan COROB aansprakelijkheid aanvaardt.

Deze bepaling is niet bedoeld om COROB's aansprakelijkheid in strijd met dwingende wetbepalingen te beperken of uit te sluiten. De bovengenoemde beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid is dus mogelijk niet van toepassing.

Om erachter te komen waar zich het dichtstbijzijnde technische assistentiedienst bevindt, kan de eindgebruiker contact opnemen met COROB of de website www.corob.com raadplegen.

DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET CLAUSE DE NON RESPONSABILITÉ

Aucune partie du présent manuel ne peut être traduite dans une autre langue ou adaptée et reproduite sous une forme ou une autre – mécanique, électronique, par photocopie, enregistrement ou autre – sans autorisation écrite préalable de la part de COROB S.p.A.

COROB est une marque commerciale et/ou déposée exclusivement utilisée par COROB S.p.A. et ses filiales (ci-après «COROB»).

La non mention des autres marques, commerciales ou déposées, dans la présente déclaration n'implique en rien une renonciation, de la part de COROB, à l'exercice des droits de propriété intellectuelle attachés auxdites marques.

Le contenu de ce manuel renvoie au savoir-faire, dessins, applications technologiques, utilisés sur une base exclusive par COROB, pouvant être couvertes par des brevets ou des demandes de brevet et, par conséquent, protégées par les lois nationales et internationales en matière de propriété intellectuelle.

Toute référence à des noms, des données et adresses d'autres sociétés différentes de COROB est aléatoire et, sauf indication contraire, est donnée uniquement à titre d'exemple, afin de mieux préciser l'utilisation des produits COROB.

L'élaboration du texte et des images a été menée avec le plus grand soin : COROB se réserve néanmoins le droit de modifier ou mettre à jour les informations ici contenues afin de corriger, le cas échéant, des erreurs typographiques ou autres imprécisions, sans préavis ou sans engagement aucun de la part de COROB.

Le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'utilisation normale et prévisible des produits COROB par l'utilisateur final.

Le présent manuel ne contient aucune directive ou information relativement à la réparation du produit. Pour des raisons de sécurité, de telles interventions ne peuvent être exécutées que par des techniciens dûment formés et agréés. La non observation de cette condition peut comporter des risques de dommages physiques aux personnes ou au produit même.

Par conséquent, COROB a désigné des techniciens agréés aux fins de l'exécution des interventions susmentionnées.

Par techniciens autorisés, on entend le personnel technique qui a participé à des cours de formations organisés par COROB.

Des actions non autorisées pourraient annuler la garantie du produit COROB, telle que réglementée dans le contrat de vente ou dans les Conditions Générales de Vente, dans les limites desquelles COROB est responsable.

La présente clause n'a pas pour but de restreindre ou exclure la responsabilité de COROB, en violation des dispositions légales de caractère impératif. La limitation ou exclusion de responsabilité ci-dessus pourrait donc ne pas être applicable.

Pour savoir quel est le service d'assistance après-vente le plus proche de chez lui, l'utilisateur final peut contacter COROB ou visiter le site Web www.corob.com.

INHOUDSOPGAVE

1	ALGEMENE INFORMATIE.....	3
1.1	Doel en gebruik van de handleiding	3
1.1.1	<i>Grafische afspraken</i>	<i>3</i>
1.2	Definities	4
2	KENMERKEN.....	5
2.1	Machinebeschrijving.....	5
2.2	Prestaties en kenmerken.....	6
2.3	Connectiviteit.....	6
2.4	Beoogd gebruik en redelijkerwijs te verwachten verkeerd gebruik.....	6
2.5	Identificatiegegevens	7
3	VEILIGHEID.....	8
3.1	Veiligheidswaarschuwingen en niet-toegestaan gebruik ...	8
3.2	Waarschuwingen bij het gebruik van de producten.....	9
3.3	Overige risico's	10
3.4	Plaatsing etiketten.....	12
3.5	Veiligheidsvoorzieningen	13
3.5.1	<i>Controle van de veiligheidsvoorzieningen</i>	<i>14</i>
3.6	Noodstop.....	14
3.7	Resetten van de machine na een noodstop	15
3.7.1	<i>Herpositionering van het mechanisme.....</i>	<i>15</i>
3.7.2	<i>Deblokkering deur (rolluik).....</i>	<i>15</i>
3.7.3	<i>Ontgrendeling deur (automatische verticale schuifdeur)</i>	<i>15</i>
3.7.4	<i>Ontgrendeling deur (vleugeldeur).....</i>	<i>15</i>
3.8	Noodsituaties.....	16
3.9	Eisen aan de installatieruimte.....	16
4	TRANSPORT EN VERPLAATSING	17
4.1	Algemene waarschuwingen	17
4.2	Uitpakken en opstellen.....	17
4.2.1	<i>Toebehoren bij levering.....</i>	<i>20</i>
4.3	Opslag	20
4.4	Verwerking als afval en recycling.....	20
5	IN GEBRUIK NEMEN.....	21
5.1	Algemene waarschuwingen	21
5.2	Instructies voor aarding (uitsluitend ETL-uitvoering).....	21
5.3	Besturing	23
5.4	Aansluitingen	24
5.5	Elektrische aansluiting en aanzetten.....	25
5.5.1	<i>Machinegegevens.....</i>	<i>25</i>
5.6	Afsluiten	26
6	GEBRUIK.....	27
6.1	Algemene waarschuwingen	27
6.2	Het plaatsen van de bussen	27
6.3	Uitvoering van een roercyclus.....	29
6.3.1	<i>Vroege stop</i>	<i>30</i>
6.3.2	<i>Foutcondities.....</i>	<i>31</i>
7	NORMAAL ONDERHOUD.....	34
7.1	Algemene waarschuwingen	34
7.2	Reiniging	34
7.2.1	<i>Reiniging van de buitenzijde</i>	<i>34</i>
7.2.2	<i>Reiniging van de binnenzijde.....</i>	<i>34</i>
7.3	Smering	35
7.3.1	<i>Smering van de klemschroeven en de schuifgeleiders van het mechanisme.....</i>	<i>35</i>
7.3.2	<i>Smering van de deurgeleiders en de geleiders van de uittrekbare plaat.....</i>	<i>37</i>
7.3.3	<i>Smering van de tandheugel (alleen automatische verticale schuifdeur)</i>	<i>38</i>
8	TECHNISCHE GEGEVENS	39
8.1	Technische gegevens.....	39
8.2	Conformiteitsverklaring	39
8.3	Garantie.....	39
8.4	Afmetingen en gewicht.....	40

SOMMAIRE

1	INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	3
1.1	Objectif et utilisation du manuel	3
1.1.1	<i>Conventions graphiques.....</i>	<i>3</i>
1.2	Définitions.....	4
2	CARACTÉRISTIQUES	5
2.1	Description de la machine.....	5
2.2	Performances et caractéristiques	6
2.3	Connectivité.....	6
2.4	Usage prévu et usage impropre raisonnablement prévisible ..	6
2.5	Données d'identification	7
3	SÉCURITÉ.....	8
3.1	Avertissements de sécurité et usages non autorisés	8
3.2	Avertissements sur l'utilisation des produits	9
3.3	Risques résiduels	11
3.4	Positionnement des étiquettes.....	12
3.5	Dispositifs de sécurité.....	13
3.5.1	<i>Contrôle des dispositifs de sécurité.....</i>	<i>14</i>
3.6	Arrêt d'urgence	14
3.7	Rétablissement de la machine après un arrêt d'urgence ..	15
3.7.1	<i>Repositionnement</i>	<i>15</i>
3.7.2	<i>Débloccage (store)</i>	<i>15</i>
3.7.3	<i>Débloccage porte (porte automatique coulissante verticale) ..</i>	<i>15</i>
3.7.4	<i>Débloccage porte (porte à battant)</i>	<i>15</i>
3.8	Situations d'urgence.....	16
3.9	Réquisits du lieu d'installation.....	16
4	TRANSPORT ET MANUTENTION	17
4.1	Avertissements généraux	17
4.2	Déballage et positionnement.....	17
4.2.1	<i>Matériel en dotation.....</i>	<i>20</i>
4.3	Stockage.....	20
4.4	Élimination et recyclage.....	20
5	MISE EN SERVICE	21
5.1	Avertissements généraux	21
5.2	Instructions pour la mise à la terre (version ETL seulement) ..	21
5.3	Commandes.....	23
5.4	Connections	24
5.5	Branchement électrique et mise sous tension.....	25
5.5.1	<i>Informations sur la machine.....</i>	<i>25</i>
5.6	Désactivation	26
6	UTILISATION.....	27
6.1	Avertissements généraux	27
6.2	Chargement des boîtes	27
6.3	Exécution d'un cycle d'agitation	29
6.3.1	<i>Arrêt anticipé</i>	<i>30</i>
6.3.2	<i>Conditions d'erreur.....</i>	<i>31</i>
7	ENTRETIEN ORDINAIRE	34
7.1	Avertissements généraux	34
7.2	Nettoyage	34
7.2.1	<i>Nettoyage externe</i>	<i>34</i>
7.2.2	<i>Nettoyage interne.....</i>	<i>34</i>
7.3	Lubrification.....	35
7.3.1	<i>Lubrification des vis de serrage et guides de glissement de la mécanique.....</i>	<i>35</i>
7.3.2	<i>Lubrification des guides de glissement porte et des guides du plateau amovible.....</i>	<i>37</i>
7.3.3	<i>Lubrification de la crémaillère (seulement porte automatique coulissante verticale)</i>	<i>38</i>
8	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	39
8.1	Caractéristiques techniques.....	39
8.2	Déclaration de conformité.....	39
8.3	Garantie.....	39
8.4	Dimensions et poids	40

1 ALGEMENE INFORMATIE

1.1 Doel en gebruik van de handleiding

Lees deze handleiding aandachtig voordat u de machine in gebruik neemt.

Deze handleiding bevat aanwijzingen voor het gebruik en de periodiek onderhoudswerkzaamheden die zijn vereist om het correct functioneren van de machine gedurende langere tijd te waarborgen. Zij bevat alle informatie die vereist is voor een correct gebruik van de machine en voor het voorkomen van ongelukken.

De handleiding maakt integraal deel uit van de machine en moet worden bewaard tot de machine wordt gesloopt.

Zij bevat alle informatie met betrekking tot de machine en eventuele toebehoren die beschikbaar was op het moment dat de handleiding gemaakt werd; voor de toebehoren worden de varianten of wijzigingen weergegeven die samenhangen met verschillende bedrijfsmodi.

De handleiding kan in gedrukte vorm beschikbaar zijn (in de productverpakking) of in digitale vorm die toegankelijk is via de COROB-website. Een gedrukt exemplaar van de handleiding is verkrijgbaar bij de fabrikant.

Als deze handleiding zoek- of beschadigd raakt en daardoor niet meer in haar geheel leesbaar is, moet bij de bouwer een nieuwe worden aangevraagd.

Als deze handleiding afbeeldingen bevat waarop de machine zonder afschermingen en/of de medewerkers zonder persoonlijke beschermingsmiddelen worden weergegeven, is dat slechts bedoeld ter verduidelijking van een bepaald onderwerp.

Een aantal afbeeldingen in deze handleiding is ontleend aan prototypes, de standaardmachines kunnen op sommige punten afwijken.

1.1.1 Grafische afspraken

Belangrijke opmerkingen of aanwijzingen zijn **vet** gedrukt.



GEVAAR

Wijst op gevaar voor lichamelijk letsel.



WAARSCHUWING

Wijst op gevaar voor schade aan de machine die ten koste zou kunnen gaan van haar werking.



Wijst op belangrijke aanwijzingen met betrekking tot veiligheidsvoorschriften en/of te nemen maatregelen.



Wijst op situaties en/of handelingen waarvoor de op de computer geïnstalleerde besturingssoftware nodig is.



Geeft aan dat de beschreven handeling moet worden uitgevoerd met de aangegeven werktuigen.

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 Objectif et utilisation du manuel

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine.

Ce manuel contient les instructions pour l'utilisation et l'entretien ordinaire nécessaire au maintien des performances de la machine dans le temps. Toutes les informations nécessaires à une bonne utilisation de la machine et à la prévention des accidents y sont mentionnées.

Le manuel fait partie intégrante de la machine et doit être conservé jusqu'à sa dépose finale.

Il contient toutes les informations disponibles relatives à la machine et à ses accessoires au moment de la rédaction du document en question. En ce qui concerne les accessoires, les variations ou modifications impliquant des modes de fonctionnement différents sont également indiquées.

Le manuel pourrait être disponible en format papier (dans l'emballage du produit) ou en format numérique accessible depuis le site web COROB. Il est possible de demander une copie papier du manuel au fabricant.

Dans le cas où le manuel serait perdu ou partiellement détruit de sorte qu'il deviendrait impossible de lire l'intégralité du document, l'utilisateur devra impérativement demander un nouveau manuel au fabricant.

Les illustrations du présent manuel montrant la machine sans protections et/ou les opérateurs sans équipements de protection individuelle n'ont pour but que de rendre le traitement des sujets plus clair.

Certaines des illustrations dans le présent manuel ont été obtenues à partir de prototypes : les machines de production standard peuvent présenter de légères différences au niveau des détails.

1.1.1 Conventions graphiques

Le style en caractère **gras** est utilisé pour mettre en évidence des remarques ou indications particulièrement importantes.



DANGER

Signale le risque de dommages aux personnes.



MISE EN GARDE

Signale le risque de dommages à la machine susceptibles de compromettre son fonctionnement.



Indique des instructions importantes relatives à des normes et/ou précautions à adopter.



Indique les situations et/ou opérations concernant le logiciel de gestion installé sur l'ordinateur.



Indique que, pour mener à bien l'intervention décrite, l'utilisation des équipements indiqués est requise.

1.2 Definities

BEDIENER
Iemand die kennis heeft van de methoden voor het maken van verven, lakken en soortgelijke producten en die getraind en bevoegd is om de machine te bedienen en te gebruiken door het hanteren van de bedieningsorganen en het in de machine plaatsen en uit de machine nemen van de productiematerialen met geïnstalleerde en actieve afschermingen. De bediener mag alleen in veilige omstandigheden werken en mag periodiek onderhoud plegen.

ONDERHOUDSMONTEUR
Vakkundig persoon, die is opgeleid in een technisch beroep (mechanisch en elektrisch) en door de fabrikant is aangewezen om de machine te installeren of om haar in te stellen, storingen te verhelpen en hieraan onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

1.2 Définitions

OPÉRATEUR
Personne qui possède des connaissances appropriées relativement aux méthodes pour l'obtention des peintures, vernis ou produits similaires, formée et habilitée à conduire et utiliser la machine en exploitant les commandes et exécuter les opérations de chargement et déchargement des matériaux de production avec les protections installées et actives. L'opérateur ne doit travailler que dans l'observance des conditions de sécurité et il est autorisé à effectuer des opérations d'entretien ordinaire.

CHARGE D'ENTRETIEN
Spécialiste préparé et formé en matière technique (mécanique et électrique), chargé par le fabricant pour intervenir sur la machine aux fins de son installation, de réglage, de réparations des pannes ou d'interventions d'entretien.

2 KENMERKEN

2.1 Machinebeschrijving

Het gyroscopische roertoestel **CLEVERmix 700E** met automatisch klemstelsysteem is bedoeld voor het mengen van niet-exploderende verven en lakken in metalen of kunststof bussen.

Het is geschikt voor het verwerken van verpakkingen met verschillende afmetingen en vormen. Dankzij speciaal gevormde klemplaatjes die op verzoek kunnen worden geïnstalleerd kunnen ook vierkante verpakkingen worden geroerd. Bovendien kunnen meerdere bussen gelijktijdig worden geroerd. Als optie is er ook een adapter leverbaar voor het plaatsen van meerdere bussen.

Als optie is er een magnetische spanplaat aan de bovenkant leverbaar, waarmee voorkomen wordt dat de handgreep van de bus tijdens het mengen klept.

Met de uittrekbare onderste plaat kunnen de bussen snel en eenvoudig in de machine worden geplaatst en uit de machine worden genomen. De machine is ook leverbaar in de versie met niet-uittrekbare onderplaat.

Aan het eind van de roercyclus staat de bus altijd rechtop en zijn de klemplaten volledig geopend.

De machine is voorzien van een laaddeur. Er zijn verschillende types deuren: een handbediende deur met rolluik, een automatische verticale schuifdeur of een handbediende vleugeldeur. De vleugeldeur is omkeerbaar en kan dus worden gemonteerd met opening naar rechts of naar links. In het geval van een machine met automatische deur wordt de cyclus altijd met open deur beëindigd.

De standaardmachine met rolluik is gecertificeerd volgens de norm ETL.

2 CARACTÉRISTIQUES

2.1 Description de la machine

L'agitateur gyroscopique **CLEVERmix 700E** avec système de serrage automatique permet le mélange de peintures et laques non déflagrantes contenues dans des boîtes en métal ou en plastique.

Il est indiqué pour le traitement de boîtes de différentes dimensions et formes. Les platines de serrage opportunément profilées permettent d'agiter aussi des boîtes de forme carrée. De plus, la machine est capable d'agiter plusieurs boîtes à la fois. Un adaptateur est également disponible en option pour le positionnement de boîtes multiples.

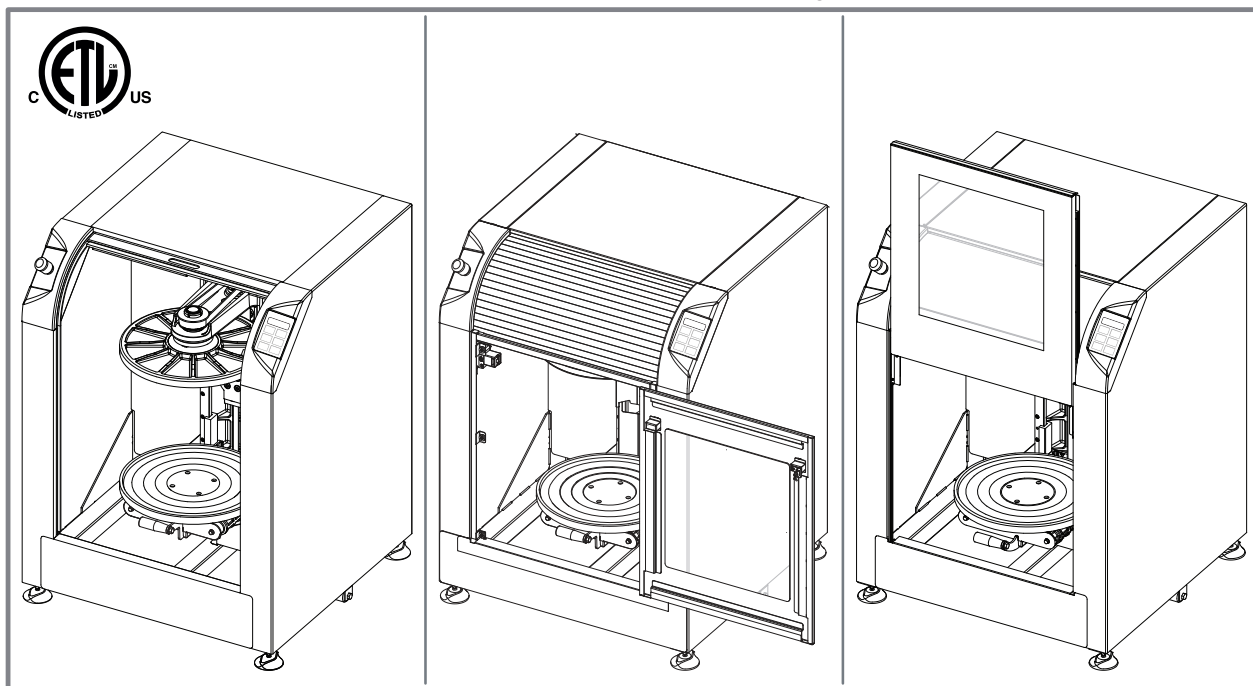
Un plateau de serrage supérieur magnétique est disponible en option, permettant d'éviter que le manche du bidon cogne pendant la phase de mélange.

La platine inférieure amovible permet un chargement et déchargement simple et rapide des boîtes. La machine est également disponible dans la version avec plateau inférieur non amovible.

Le cycle d'agitation se termine toujours avec la boîte en position verticale et l'ouverture complète des platines de serrage.

La machine est munie d'une porte de chargement. La porte peut être de différentes typologies : une porte manuelle à store coulissant, une porte automatique coulissante verticalement ou une porte manuelle à battant. La porte battante est réversible, elle peut donc être montée pour s'ouvrir vers la droite ou vers la gauche. En cas de machine dotée de porte automatique, le cycle se termine toujours avec la porte ouverte.

La machine standard, avec porte et store coulissant, est certifiée conforme à la réglementation ETL.



De machine heeft een membraantoetsenbord, waarmee de cyclus volautomatisch kan worden uitgevoerd (toets **AUTO**) of voorgeprogrammeerde roerprogramma's kunnen worden geselecteerd.

De afstellingstoetsen **+** en **-** maken het tijdens normale werking mogelijk om de vooringestelde roertijd te veranderen vóór het begin van de cyclus. Ze worden ook gebruikt om het openen van de deur te bedienen of deze handmatig te kunnen ontgrendelen.

Een display toont een beschrijving van het roerprogramma, de door de machine verrichte handelingen en eventuele foutmeldingen.

Elle est équipée d'un clavier à membrane qui permet d'exécuter le cycle en mode entièrement automatique (touche **AUTO**) ou de choisir des programmes d'agitation préprogrammés.

Les touches de réglage **+** et **-** permettent pendant le fonctionnement normal de modifier manuellement le temps d'agitation préconfiguré avant le début du cycle. Elles sont aussi utilisées pour commander l'ouverture de la porte ou en permettre le déblocage manuel.

Un afficheur visualise la description du programme d'agitation, les actions entreprises par la machine et les messages d'erreur éventuels.

2.2 Prestaties en kenmerken

Roersnelheid	automatisch (op basis van de afmetingen van het blik) of voorgeprogrammeerd (aanpasbare cycli)
Roertijd	Handmatig instelbaar: - in de AUTO-modus (op basis van de busafmetingen) - van 30 seconden tot 20 minuten - tot 40 minuten (alleen bij specifieke technische configuratie)
Klembeweging	automatisch (op basis van de afmetingen van het blik) of voorgeprogrammeerd (aanpasbare cycli)
Bedrijfscycli	continu
Draairichting van de roermechanica	twee richtingen
Type bus	rond-vierkant-ovaal
Max. busgewicht	40 kg / 88 lb
Min. bushoogte	zonder adapter voor bus: 100 mm met adapter voor bus: 89 mm
Max. bushoogte (*)	met uittrekbare onderplaat: 470 mm met niet-uittrekbare onderplaat: 410 mm
Max. busdiameter	390 mm

(*) De max. hoogte is kleiner als de gepersonaliseerde buscentering op de onderplaat aanwezig is of als de busadapter wordt gebruikt. De niet-uittrekbare onderplaat draait niet, maar zit vast om de bus gemakkelijker te laden.

2.3 Connectiviteit

De machine is uitgerust met een USB-poort voor een makkelijke aansluiting op dezelfde computer die gebruikt wordt voor het beheer van bijvoorbeeld een COROB-dispenser, waardoor bepaalde connectiviteitsfuncties mogelijk zijn.

Zodra de machine is aangesloten, wordt deze automatisch herkend en wordt alle informatie, waaronder de eerste instellingen, bedrijfsgegevens en het foutenlogboek van de machine, op de computer opgeslagen en in realtime beschikbaar gemaakt voor service, diagnose en controledoeleinden (ook op afstand).

Instellingen worden opgeslagen en automatisch opgeroepen om te worden hersteld indien nodig.



Met behulp van het EVOservice configuratieprogramma is het mogelijk om roercycli aan te passen aan specifieke productvereisten en om firmware-updates uit te voeren.

Download de EVOservice Gebruikershandleiding in de downloadsectie van de COROB-website voor meer gedetailleerde informatie.

2.4 Beoogd gebruik en redelijkerwijs te verwachten verkeerd gebruik

De machine is bedoeld om beroepsmatig te worden gebruikt voor het mengen van niet-exploderende verven en lakken in metalen of kunststof bussen.

Bij het mengen van verf- of kleurstofproducten die ontvlambare oplosmiddelen bevatten, is het verplicht om deze te verpakken in door de VN goedgekeurde verpakkingen.

Het gebruik van brandbare verf- of kleurstofproducten die potentieel explosieve dampen kunnen afgeven, kan explosie- of brandgevaar opleveren.

Raadpleeg de fabrikant van de te mengen producten (basis, kleurstoffen) om te weten te komen hoe u de risico's van gevaarlijke situaties voor de gebruiker of de risico's van explosie of brand kunt vermijden.

Houdt u strikt aan de gebruiksaanwijzingen op de verpakking van het product en lees aandachtig het **VEILIGHEIDSGEGEVENSBLAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dat de verkoper of fabrikant van het product dient te verstrekken.

2.2 Performances et caractéristiques

Vitesse d'agitation	automatique (en fonction des dimensions de la boîte) ou préprogrammée (cycles personnalisables)
Temps d'agitation	Programmable manuellement : - en mode AUTO (en fonction des dimensions de la boîte) - de 30 secondes à 20 minutes - jusqu'à 40 minutes (en configuration technique spécifique seulement)
Serrage	automatique (en fonction des dimensions de la boîte) ou préprogrammé (cycles personnalisables)
Cycles de travail	continu
Direction de rotation de la mécanique d'agitation	bidirectionnelle
Type de boîte	cylindrique - carrée - ovale
Poids max. de la boîte	40 kg / 88 lb
Hauteur min. de la boîte	sans adaptateur pour boîte : 100 mm avec adaptateur pour boîte : 89 mm
Hauteur max. de la boîte (*)	avec plateau inférieur amovible : 470 mm avec plateau inférieur non amovible : 410 mm
Diamètre max. de la boîte	390 mm

(*) La hauteur maxi est inférieure si le centreur de boîtes personnalisé est présent sur le plateau inférieur ou si l'adaptateur pour boîtes est utilisé. Le plateau inférieur non amovible ne tourne pas mais est fixe pour faciliter le chargement du bidon.

2.3 Connectivité

La machine est équipée d'un port USB qui permet de la connecter facilement à l'ordinateur utilisé pour faire fonctionner, par exemple, un distributeur COROB, offrant ainsi certaines fonctions de connectivité.

Une fois connectée, la machine est automatiquement reconnue et toutes les informations, y compris les réglages initiaux, les données de fonctionnement et le journal des erreurs de la machine, sont enregistrées sur l'ordinateur et disponibles en temps réel à des fins de service, de diagnostic et de surveillance (y compris à distance).

Les réglages sont sauvegardés et rappelés automatiquement pour être restaurés en cas de besoin.



En utilisant le programme de configuration EVOservice, il est possible de personnaliser les cycles d'agitation en fonction des exigences spécifiques du produit et d'effectuer des mises à jour du micrologiciel.

Pour plus d'informations, téléchargez le guide de l'utilisateur EVOservice depuis la zone de téléchargement du site web de COROB.

2.4 Usage prévu et usage impropre raisonnablement prévisible

La machine est destinée à un usage professionnel pour le mélange de peintures et laques non déflagrantes contenues dans des boîtes en métal ou en plastique.

Lors du mélange de peintures ou de produits colorants contenant des solvants inflammables, il est obligatoire de les emballer dans des récipients homologués UN.

L'utilisation de peintures ou de produits colorants inflammables qui peuvent émettre des vapeurs potentiellement explosibles peut comporter des risques d'explosion ou d'incendie.

Pour savoir comment éviter les risques de créer des situations dangereuses pour l'opérateur ou les risques d'explosion ou d'incendie, s'adresser au producteur des produits à mélanger (base, colorants).

Respecter scrupuleusement les instructions d'utilisation figurant sur l'emballage du produit et lire attentivement les **FICHES DE SÉCURITÉ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que le vendeur ou le fabricant du produit doit fournir.

De machine dient gebruikt te worden op kleine, middelgrote of grote verkooppunten of in speciaalzaken waar kleurenverven en -lakken worden gemaakt.

De machine mag uitsluitend op de in deze handleiding beschreven wijze worden gebruikt, binnen de grenswaarden zoals aangegeven in de technische gegevens.

Ieder ander gebruik van de machine dat afwijkt van het verklaarde gebruik, dat niet inbegrepen of afgeleid kan worden uit deze handleiding, wordt oneigenlijk en onbedoeld gebruik geacht, en heeft derhalve tot gevolg dat iedere verantwoordelijkheid van de fabrikant voor gevolgen van het niet in acht nemen van deze voorschriften komt te vervallen.

2.5 Identificatiegegevens

De machine is voorzien van een identificatieplaatje (hoofdstuk 3.4) dat de volgende gegevens vermeldt:

1. Naam van de bouwer.
2. Markeringen.
3. Model van de machine.
4. Bouwmaand en -jaar.
5. Registratienummer.
6. Elektrische eigenschappen.



Verwijder of wijzig op geen enkele wijze het identificatieplaatje.

La machine doit être utilisée dans des points de vente de petites, moyennes et grandes dimensions ou dans des centres professionnels de préparation de peintures et vernis colorés.

La machine doit exclusivement être utilisée dans les limites indiquées dans les spécifications techniques et dans les modalités spécifiées dans le présent manuel.

Tout autre usage de la machine, différent de l'usage déclaré, non indiqué dans ce manuel ou non déductible de ce manuel, est considéré comme impropre et non prévu ; il dégage par conséquent le fabricant de toute responsabilité pour non-observation de ces spécifications.

2.5 Données d'identification

La machine est munie d'une plaquette d'identification (chapitre 3.4) indiquant :

1. Nom du fabricant.
2. Marquages.
3. Modèle de la machine.
4. Mois et année de fabrication.
5. Numéro de série.
6. Spécifications électriques.



Ne pas enlever ni endommager, de quelque manière que ce soit, la plaquette d'identification.

3 VEILIGHEID

3.1 Veiligheidswaarschuwingen en niet-toegestaan gebruik



VERPLICHT

- **Lees de handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.**
- De machine mag alleen worden gebruikt voor de gebruiksbestemming waarvoor zij is gebouwd.
- Let op de waarschuwingen die op de machine zijn aangebracht.
- Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer dat wordt voorgeschreven.
- Alleen gekwalificeerd en naar behoren opgeleid personeel (ONDERHOUDSMONTEUR) is bevoegd zich toegang tot de met panelen beschermde machineonderdelen te verschaffen voor het verrichten van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.
- Al het gewone onderhoud door de bediener dient te worden uitgevoerd terwijl de machine uit is en de voedingskabel uit het stopcontact is genomen.
- De machine mag slechts door **één bediener** worden gebruikt; behalve de bediener mogen er geen andere medewerkers aanwezig zijn die machineonderdelen tijdens het gebruik zouden kunnen aanraken.
- De werkplek voor de bediener van de machine bevindt zich voor de machine.
- De machine dient te worden gebruikt door een meerderjarige bediener met een lichamelijke en geestelijke gesteldheid die door een arboarts geschikt is bevonden.
- De te verwerken stoffen - verven, lakken, oplosmiddelen, smeermiddelen en reinigingsmiddelen - zijn mogelijk schadelijk voor uw gezondheid; verwerk, bewaar en vernietig dergelijke stoffen daarom in overeenstemming met de geldende regelgeving en met de instructies op de verpakking.
- Houdt u zich tijdens het periodiek onderhoud, voordat u de gevarenszone betreedt, nauwgezet aan de veiligheidsinstructies in de desbetreffende hoofdstukken.



VERBODEN

- Het is verboden bussen te gebruiken die buiten de in deze handleiding beschreven grenswaarden vallen.
- Het is verboden de busdeksel te sluiten met behulp van de klembeweging van de platen.
- Het is verboden op de onderste klemplaat en/of op andere machineonderdelen te klimmen.
- Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.
- **DE MACHINE BIEDT GEEN BESCHERMING TEGEN EXPLOSIES EN MAG NIET GEBRUIKT WORDEN IN AANGEMERKTE ZONES (OMGEVINGEN MET EXPLOSIEGEVAAR).**
- Roken in de buurt van de machine is verboden.
- Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken.
- De machine mag niet worden gebruikt voor levensmiddelen.
- De BEDIENER mag geen handelingen verrichten die zijn voorbehouden aan de ONDERHOUDSMONTEUR of INSTALLATEUR. De fabrikant is NIET aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet naleven van dit verbod.
- Het is verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken, of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven.
- **Gebruik nooit water** als de machine vlam vat. Maak uitsluitend gebruik van blusapparaten met poeder of koolstofdioxide, met inachtneming van de aanwijzingen en waarschuwingen die de producent op de brandblusser heeft aangebracht.

3 SÉCURITÉ

3.1 Avertissements de sécurité et usages non autorisés



OBLIGATOIRE

- **Lire attentivement le manuel avant d'effectuer toute opérations sur la machine.**
- La machine doit être employée exclusivement aux fins pour lesquelles elle est conçue.
- Prendre en compte les avertissements placés sur la machine.
- Lorsque le manuel l'indique, utiliser les équipements de protection individuelle.
- Seul le personnel qualifié et dûment formé (AGENT DE MAINTENANCE) est autorisé à accéder aux composants de la machine protégés par des panneaux pour les opérations de maintenance extraordinaire et de réparation.
- Toute intervention d'entretien ordinaire de la part de l'opérateur doit être effectuée avec la machine hors tension et avec le câble d'alimentation débranché de la prise électrique.
- La machine doit être utilisée par **un seul opérateur**; la présence de travailleurs outre celle de l'opérateur, pouvant atteindre et toucher les pièces de la machine pendant l'utilisation est interdite.
- Le poste de travail de l'opérateur qui doit utiliser la machine est situé à l'avant.
- Pour utiliser la machine, l'opérateur doit avoir l'âge de la majorité et reçu un certificat d'aptitude délivré par un médecin du travail.
- Les substances qui peuvent être utilisées sur la machine telles que colorants, peintures, solvants, lubrifiants et détergents peuvent être dangereuses pour la santé; manipuler, stocker et éliminer ces substances dans le respect des normes de loi en vigueur en la matière et des instructions fournies avec le produit.
- Pendant les opérations d'entretien ordinaire et avant d'accéder à la zone dangereuse, observer scrupuleusement les instructions de sécurité contenues dans les chapitres relatifs.



INTERDIT

- L'utilisation de boîtes présentant des caractéristiques en dehors des limites indiquées dans ce manuel est interdite.
- L'utilisation du serrage des platines pour fermer le couvercle de la boîte est interdite.
- Ne pas monter sur la platine de serrage inférieure et/ou sur d'autres parties de la machine.
- L'utilisation de la machine en tant que plan de travail est interdite. Il est également interdit de laisser des objets posés sur la machine pendant le fonctionnement.
- **LA MACHINE N'EST PAS ANTIDÉFLAGRANTE ET NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE DANS DES ZONES CLASSÉES (LOCAUX PRÉSENTANT DES DANGERS D'EXPLOSION).**
- Il est interdit de fumer à proximité de la machine.
- Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.
- La machine ne doit pas être destinée à un usage alimentaire.
- L'OPÉRATEUR ne doit pas exécuter les opérations réservées au CHARGE D'ENTRETIEN ou au CHARGE DE L'INSTALLATION. Le fabricant REJETTE toute responsabilité en cas de dommages résultant de la non observation de cette interdiction.
- Il est défendu d'utiliser la machine sans protections ou avec les dispositifs de sécurité de la machine désactivés, défectueux ou manquants. Tous les panneaux doivent toujours être fermés.
- Au cas où la machine prendrait feu **ne jamais utiliser d'eau**. Utiliser exclusivement des extincteurs à poudre sèche ou à l'anhydride carbonique en suivant le mode d'emploi et les mises en garde indiquées par le fabricant et reportées sur l'extincteur.



ELEKTRISCH GEVAAR

- **DE MACHINE MOET ALTIJD WORDEN GEVOED DOOR EEN GEAARD STOPCONTACT.** De lijn moet beveiligd zijn tegen overbelasting, kortsluiting en rechtstreeks contact, conform de plaatselijk geldende voorschriften. Een onjuiste aarding kan leiden tot gevaar voor elektrische schokken.
- De machine mag niet van stroom worden voorzien door een stroombron met specificaties die afwijken van de op het typeplaatje vermelde gegevens.
- Om gevaar op elektrische schokken of letsels te vermijden, mag de machine enkel binnen gebruikt worden. Het is verboden de machine in de open lucht te bedienen, waar zijn kan blootstaan aan regen of een hoge vochtigheid.
- Trek altijd vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden de stekker uit de contactdoos.
- Wanneer de stekker uit de contactdoos is getrokken, is de machine niet meer aangesloten op de stroomvoorziening. De machine moet daarom in de buurt van een goed bereikbaar stopcontact worden geïnstalleerd.
- Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.
- Gebruik geen verdeelcontactdozen om andere apparatuur aan te sluiten op hetzelfde wandcontact als de machine.
- Controleer regelmatig de toestand van de voedingskabel; vervang deze in geval van beschadiging door een nieuwe door de fabrikant te leveren kabel.

3.2 Waarschuwingen bij het gebruik van de producten



GEVAAR

De machine is geschikt voor het gebruik van kleurstoffen in het algemeen; houdt u zich strikt aan de gebruiksaanwijzingen op de verpakking van het product en lees aandachtig het **VEILIGHEIDSGEINFORMATIEBLAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dat de verkoper of fabrikant van het product dient te verstrekken.

Houdt u zich aan alle vermelde veiligheidsvoorschriften en gebruik de geleverde beschermende uitrusting wanneer dat verplicht is.

Hieronder staan enkele van de meest gebruikelijke waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften van fabrikanten van kleurproducten.

1. Gevaarlijk bij inslikken.
2. Aanraking met de huid en de ogen vermijden. In geval van aanraking met de huid en de ogen, deze uit- of afspoelen met ruim water.
3. Buiten het bereik van kinderen houden.
4. Gebruik de aangegeven beschermende uitrusting wanneer dat verplicht is.
5. Bij morsen of omstoten van product de ruimte goed ventileren en de aanwijzingen in deze handleiding en in de aanwijzingen bij het product volgen.
6. Geen kleurstof via de riolering lozen. Houdt u zich voor het lozen van afval aan de lokale wetgeving op dit gebied.



DANGER ÉLECTRIQUE

- **LA MACHINE DOIT TOUJOURS ÊTRE ALIMENTÉE PAR UNE PRISE GARANTISSANT LA MISE À LA TERRE.** La ligne doit être protégée contre les surcharges, courts-circuits et contacts directs, dans le respect des normes en vigueur en matière de prévention des accidents. Une mise à la terre mal exécutée peut entraîner le risque d'électrocution.
- La machine ne doit pas être alimentée électriquement par une source d'énergie présentant des spécifications autres que celles indiquées sur la plaquette d'identification.
- Pour éviter le risque d'électrocution ou de blessures, la machine doit être utilisée à l'intérieur. L'utilisation de la machine en plein air, exposée à la pluie ou à une forte humidité est interdite.
- Débrancher toujours le câble d'alimentation électrique de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Pour isoler la machine du réseau d'alimentation électrique, débrancher la fiche d'alimentation, par conséquent, il est nécessaire d'installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.
- Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.
- Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine.
- Contrôler périodiquement l'état du câble d'alimentation, en cas d'endommagement, le remplacer par un nouveau câble fourni par le fabricant.

3.2 Avertissements sur l'utilisation des produits



DANGER

La machine est adaptée à l'utilisation de produits colorants en tous genre : observer scrupuleusement les instructions pour l'emploi indiquées sur la boîte du produit et lire attentivement les **FICHES DE SÉCURITÉ - Material Safety Data Sheet** que le vendeur ou le fabricant de ceux-ci doit fournir.

Respecter toutes les dispositions de sécurité indiquées et utiliser l'équipement de protection de protection lorsqu'il est obligatoire.

Ci-après figurent quelques avertissements et précautions de sécurité les plus courantes fournis par les fabricants de produits de colorants.

1. Nocif en cas d'ingestion.
2. Éviter le contact avec la peau et les yeux. En cas de contact avec la peau et avec les yeux, rincer abondamment à l'eau.
3. Tenir hors de portée des enfants.
4. Utiliser l'équipement de protection indiqué lorsqu'il est obligatoire.
5. En cas de fuite ou de renversement accidentel du produit, aérer soigneusement la zone et procéder de la façon indiquée dans le présent manuel et dans les instructions fournies avec le produit.
6. Ne pas jeter le colorant dans les égouts. Pour éliminer les résidus, respecter les dispositions légales locales en la matière.

3.3 Overige risico's

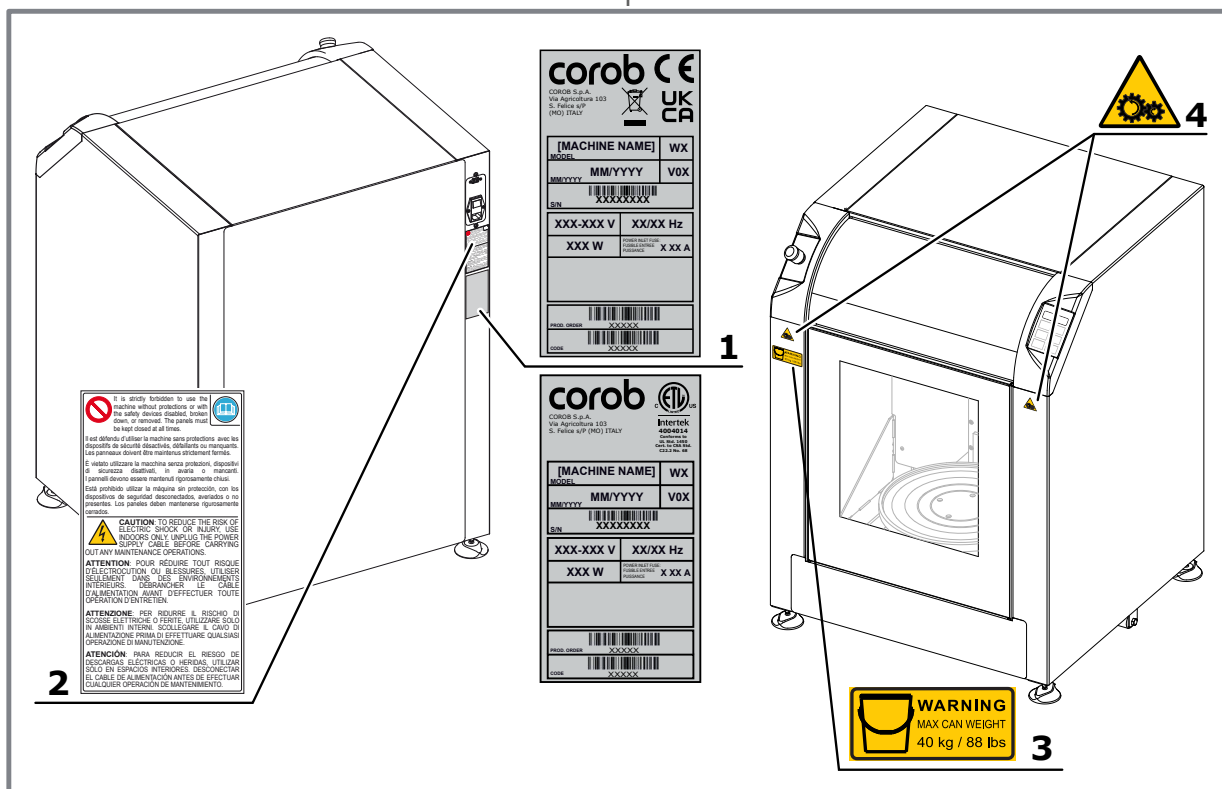
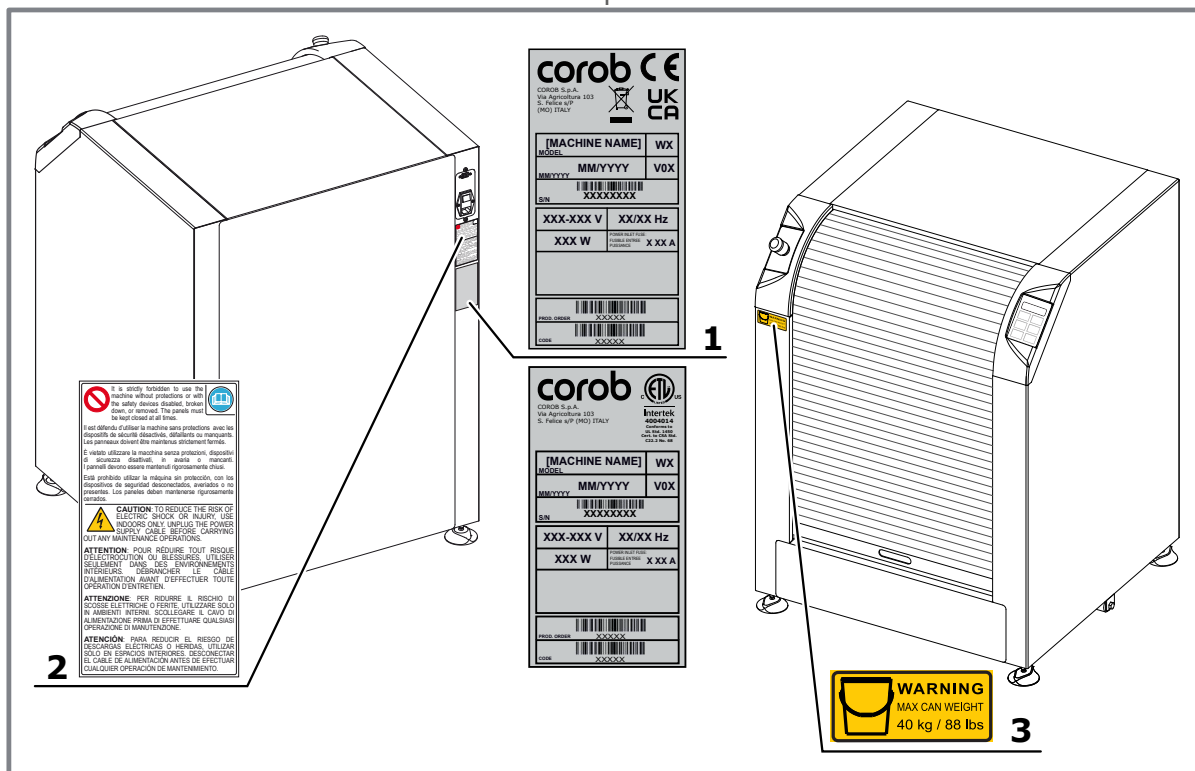
Gevaar		Voorzorgsmaatregel	PBM	Ref. in de handleiding
	Elektrocutiegevaar - Risico van elektrische schokken als de machine wordt gevoed door een niet-geaard stopcontact.	Voed de machine met een geaard stopcontact.	\	hoofdst. 5
	Elektrocutiegevaar / gevaar voor brandwonden - Risico van elektrische schokken als toegang wordt verkregen tot de met panelen afgeschermd delen van de machine zonder eerst de elektrische spanning af te schakelen.	De bediener is niet bevoegd de door panelen beschermde machinedelen te betreden. Voor de onderhoudsmonteur: schakel de machine uit en trek de stekker uit de contactdoos voordat u met het onderhoud begint. Wacht enkele minuten voordat u de motor aanraakt.	\	
	Rugletsel - Het verplaatsen van zware lasten tijdens het verplaatsen van de machine en het plaatsen van de bussen in de machine kan letsel veroorzaken.	Overschrijd niet de gewichtslimieten die zijn vastgesteld in de geldende normen. Gebruik geschikte hijsmiddelen en voer de handeling met ten minste twee personen uit.	  HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 4 - 6
	Risico van uitglijden/vallen - Het oneigenlijke gebruik van de onderste uittrekbare klemplaat (bijv. om deze als verhoging te gebruiken om een hoog geplaatste producten te pakken) kan letsel veroorzaken.	Het is verboden op de onderste klemplaat en/of op andere machineonderdelen te klimmen.	\	hoofdst. 6
	Risico van vallende voorwerpen/verplettering - Een bus kan kantelen wanneer deze in de machine wordt geplaatst en kan vervolgens op de bediener vallen. Tijdens de werking kunnen voorwerpen die op de machine zijn achtergelaten op de bediener vallen.	Plaats de bus zo dat deze volledig op de onderste klemplaat staat. Overschrijd het maximumgewicht van de te bewerken bus niet. Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.	  HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 2.2 - 6
	Plet-/intrekgevaar / Intrekken - De automatisch bewegende deur kan letsel veroorzaken. Risico op intrekken/verstrikt raken.	De deur opent door omhoog te bewegen. Houd voldoende ruimte vrij. Plaats geen enkel voorwerp op de machine. Houd de handen buiten de gevaarlijke zone. Druk op de noodstopknop alvorens werkzaamheden te verrichten.	 HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 3.5 - 6.2
	Gevaar voor snijwonden - Risico van (schaaf)wonden veroorzaakt door scherpe randen en onderdelen van de te verwerken bussen.	Gebruik geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidshandschoenen). Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn.	 HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 6
	Explosiegevaar	Gebruik de machine niet in aangemerkte zones (omgevingen met explosiegevaar). Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken. Neem de beoogde gebruiksomstandigheden voor de machine in acht en de aanbevelingen die te vinden zijn in hoofdstuk 2.4. Neem de voorwaarden voor de bedrijfssomstandigheden in acht die staan vermeld in hoofdstuk 3.8.	\	hoofdst. 2.4 - 3.8
	Risico van vergiftiging en sensibilisering Aanraking van het product met de ogen en de huid en inhalatie van dampen of stofdeeltjes door gemorst product uit een kapotte bus. De dampen die door de gebruikte kleurstoffen worden afgegeven, kunnen tijdens het reinigen en vernietigen van de machine vergiftiging en/of sensibilisering veroorzaken.	Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn. Lees de aanwijzingen op de veiligheidsinformatiebladen (MSDS Material Safety Data Sheet) van de gebruikte kleurstoffen die verplicht moeten worden geleverd door de fabrikant van de kleurstoffen. Zorg voor voldoende ventilatie in de ruimte. Gebruik geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, -handschoenen en gezichtsmaskers).	Persoonlijke veiligheidsuitrusting die wordt aanbevolen in de veiligheidsinformatiebladen (MSDS).	hoofdst. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Risques résiduels

Risque		Mesure de prévention	E.P.I.	Réf. dans le manuel
	Risque d'électrocution - Risque de décharge électrique en cas d'alimentation de la machine par une prise de courant électrique sans mise à la terre.	Alimenter la machine par une prise de courant électrique avec mise à la terre.	\	chap. 5
	Risque d'électrocution / brûlure - Risque de décharge électrique en cas d'accès aux parties de la machine protégées par des panneaux sans avoir d'abord coupé l'alimentation électrique.	L'opérateur n'est pas autorisé à accéder aux composants de la machine protégés par des panneaux. Pour l'agent de maintenance : avant d'exécuter toute opération d'entretien, éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant. Attendre quelques minutes avant de toucher le moteur.	\	
	Lésions dorso-lombaires - Le transport de charges lourdes pendant la manutention de la machine et le chargement des boîtes dans la machine peut provoquer des lésions.	Ne pas dépasser les limites de poids indiquées par les normes en vigueur. Utiliser des moyens de levage adéquats ou prévoir l'intervention d'au moins deux personnes.	  GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 4 - 6
	Risque de glissement / chute - L'usage impropre de la platine de serrage inférieure amovible (utilisée par exemple comme une échelle pour attraper des produits sur des étagères hautes) peut provoquer des lésions.	Ne pas monter sur la platine de serrage inférieure et/ou sur d'autres parties de la machine.	\	chap. 6
	Risque de chute d'objets / Écrasement - Lors du chargement de la boîte sur la machine, une boîte peut se retourner et tomber sur l'opérateur. Pendant le fonctionnement, d'éventuels objets oubliés sur la machine peuvent tomber sur l'opérateur.	Positionner la boîte en s'assurant que la base repose entièrement sur la platine de serrage inférieure. Ne pas dépasser le poids maximum de la boîte à traiter. L'utilisation de la machine en tant que plan de travail est interdite. Il est également interdit de laisser des objets posés sur la machine pendant le fonctionnement.	  GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 2.2 - 6
	Risque d'écrasement / d'enchevêtrement / Entraînement - Le mouvement automatique de la porte peut provoquer des blessures. Risque d'être entraîné / de rester coincé.	La porte s'ouvre vers le haut. Laisser suffisamment d'espace libre. Ne pas poser d'objets au-dessus de la machine. Ne pas mettre les mains dans la zone dangereuse. Avant toute information, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence.	 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 3.5 - 6.2
	Risque de coupure - Risque de blessures et abrasions causées par les bords affûtés des boîtes à traiter.	Utiliser des protections individuelles appropriées (gants anti-blessure). Ne pas utiliser la machine avec des boîtes endommagées ou mal fermées.	 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6
	Risque d'explosion	Ne pas utiliser la machine dans des zones classées (lieux à risque d'explosion). Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie. Respecter les conditions d'utilisation prévue de la machine et les recommandations indiquées au chapitre 2.4. Respecter les conditions ambiantes de fonctionnement indiquées au chapitre 3.8.	\	chap. 2.4 - 3.8
	Risque d'intoxication et sensibilisation Contact du produit avec les yeux et la peau et inhalation de vapeurs ou poussières dus à la fuite du produit suite à la rupture d'une boîte. Les vapeurs générées par les colorants peuvent provoquer une intoxication et/ou une sensibilisation pendant les opérations de nettoyage et d'évacuation de la machine.	Ne pas utiliser la machine avec des boîtes endommagées ou mal fermées. Lire les avertissements qui se trouvent dans les fiches de sécurité des colorants utilisés que le fabricant de ceux-ci doit fournir (fiches MSDS, Material Safety Data Sheet). Le local doit toujours être suffisamment aéré. Utiliser des équipements de protection individuelle appropriés (lunettes, gants et masque).	Équipements de protection individuelle recommandés sur les fiches MSDS.	chap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Plaatsing etiketten

3.4 Positionnement des étiquettes



1. Identificatieplaatje (hoofdstuk 1.2)
2. Etiket "Algemene waarschuwingen"
3. Etiket "Maximumbusgewicht"
4. Etiket "Risico op intrekken/verstrikt raken" (uitsluitend automatische deur)

1. Plaque d'identification (chapitre 1.2)
2. Étiquette «Avertissements généraux»
3. Étiquette «Poids maximum de la boîte»
4. Étiquette «Risico d'être entraîné / de rester coincé» (seulement porte automatique)

 Zorg ervoor dat de etiketten met waarschuwingen of informatie niet losraken of onleesbaar worden. Indien een sticker onleesbaar wordt of zoek raakt, vervangt u deze door een bij de fabrikant te bestellen reservesticker.

 Ne pas enlever ou rendre illisible les étiquettes de sécurité ou d'instruction. Remplacer toute étiquette qui ne serait plus lisible ou qui serait tombée en en demandant une autre au fabricant.

Uitsluitend in het geval van een rolluik kan een **deurblokkeersysteem** worden aangevraagd, een optioneel onderdeel dat ervoor zorgt dat de deur op geen enkel moment kan worden geopend. Met die optie kan de deur niet worden geopend tijdens het sluiten van de platen (bus klemmen) of tijdens het openen van de platen (bus loslaten).



GEVAAR

Als de veiligheidsvoorzieningen defect zijn, is het verboden onderdelen te gebruiken die niet door de fabrikant zijn geleverd. Wendt u zich in noodgevallen uitsluitend tot de technische assistentiedienst van de fabrikant.

3.5.1 Controle van de veiligheidsvoorzieningen

Minstens **twee keer per jaar** moet worden gecontroleerd of de veiligheidsvoorzieningen in goede staat zijn en of de bedienings- en signaleringselementen goed functioneren (hoofdstuk 5).

Bij onverwachte resultaten of storingen, moet onmiddellijk contact worden opgenomen met de technische assistentie van de fabrikant.

Systeem	Handeling	Verwachte resultaat
Noodknop	Start een cyclus met de machine ingeschakeld en de noodstop ingedrukt.	De cyclus zou niet moeten starten.
	Druk op de noodstopknop terwijl de machine ingeschakeld is en er geroerd wordt.	Stopzetting van alle beweegbare elementen van de machine.
Veiligheidsvoorziening van de deur (eindschakelaar)	Probeer een cyclus te starten met de deur open.	De cyclus zou niet moeten starten. Op het display verschijnt het bericht met het verzoek om de deur te sluiten.
	Probeer, terwijl de machine ingeschakeld is en het roeren bezig is, de deur te openen door bediening van de handgreep.  GEVAAR Aangezien deze handeling wordt uitgevoerd met bewegende mechanica, moet u wachten tot de bewegingen volledig tot stilstand zijn gekomen en mag u uw handen niet in de machine steken.	Bij het openen van de deur moeten alle bewegende delen van de machine na een bepaalde mate van traagheid tot stilstand komen.

3.6 Noodstop

In het geval van een storing of gevaarlijke omstandigheden moet de noodknop worden ingedrukt (hoofdstuk 3.5). Door de knop in te drukken, wordt de gehele machine afgeschakeld van de stroom en worden alle bewegingen gestopt.



Alleen machineversies met een deur met rolluik en vleugel deur: in een noodstop situatie blijft de deur vergrendeld door toedoen van het veiligheidssysteem.

Op de display wordt aangegeven dat er een noodstop heeft plaatsgevonden.

Nadat de oorzaak van de storing of de gevaarlijke omstandigheid is weggenomen, reactiveert u de knop door hem weer uit te trekken.



WAARSCHUWING

DE KNOP NIET DRAAIEN, MAAR ER SIMPELWEG AAN TREKKEN.

Seulement pour porte à store, comme dispositif en option, il est possible de demander un système de **blocage porte** qui empêche l'ouverture de la porte à n'importe quel moment du cycle. Cette option empêchera d'ouvrir la porte lors de la fermeture des platines (serrage boîte) ou de l'ouverture des platines (libération boîte).



DANGER

En cas de panne des dispositifs de sécurité, il est interdit d'utiliser des éléments non fournis par le fabricant. En cas de nécessité, s'adresser exclusivement à un service d'assistance agréé par le fabricant.

3.5.1 Contrôle des dispositifs de sécurité

Au moins **deux fois par an**, l'efficacité des dispositifs de sécurité de la machine et le bon fonctionnement des dispositifs de commande et de signalisation doivent être vérifiés (chapitre 5).

En cas de résultats inattendus ou de dysfonctionnements, contacter immédiatement l'assistance technique du fabricant.

Dispositif	Action	Résultat attendu
Bouton d'arrêt d'urgence	Lorsque la machine est allumée et que le bouton d'urgence est enfoncé, démarrer un cycle.	Le cycle ne doit pas démarrer.
	Avec la machine en marche et avec l'agitation en cours, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence.	Arrêt de tous les éléments mobiles de la machine.
Dispositif de sécurité porte (interrupteur de fin de course)	Essayer de démarrer un cycle avec la porte ouverte.	Le cycle ne doit pas démarrer. L'écran affiche le message de demande de fermeture de la porte.
	Lorsque la machine est allumée et que l'agitation est en cours, essayer d'ouvrir la porte en actionnant la poignée.  DANGER Cette opération étant effectuée avec des éléments mécaniques en mouvement, attendre l'arrêt complet des mouvements et ne pas mettre les mains à l'intérieur de la machine.	Lors de l'ouverture de la porte, tous les éléments mobiles de la machine doivent s'arrêter après une certaine inertie.

3.6 Arrêt d'urgence

En cas de panne ou en conditions de danger, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence (chapitre 3.5). En appuyant sur le bouton, l'alimentation est coupée sur toute la machine et tous les mouvements de celle-ci sont suspendus.



Seulement versions machine avec porte à store et porte à battant : dans les conditions d'arrêt d'urgence, le système de sécurité porte maintient la porte bloquée.

Un message indiquant la condition d'arrêt d'urgence apparaît sur l'afficheur.

Après avoir éliminé la cause du dysfonctionnement ou résolu la situation à l'origine du danger, réarmer le bouton en le tirant vers l'extérieur.



MISE EN GARDE

NE PAS TOURNER LE BOUTON MAIS SIMPLEMENT LE TIRER.



WAARSCHUWING

De noodstopknop mag alleen in noodsituaties worden gebruikt en is niet bedoeld om de machine in normale omstandigheden tot stilstand te brengen. Dit om te voorkomen dat de machine te veel zou slijten.

3.7 Resetten van de machine na een noodstop

De knop kan in de oorspronkelijke stand worden teruggebracht door hem naar buiten te trekken.



WAARSCHUWING

DE KNOP NIET DRAAIEN, MAAR ER SIMPELWEG AAN TREKKEN.

Wanneer de machine gereset wordt, kan het zijn dat de platen niet volledig geopend zijn. Houd, met de deur gesloten, de startknop



ingedrukt om de platen volledig te openen.

Als het draaimechanisme bij de reset niet in de originele stand is aangebracht, moet dit opnieuw geplaatst worden volgens de aanwijzingen van het volgende hoofdstuk.

3.7.1 Herpositionering van het mechanisme

Houd bij gesloten deur de startknop ingedrukt: de machine verricht de herpositionering, het draaimechanisme wordt in de verticale stand geblokkeerd en de klemplaten worden geopend.

U kunt op dezelfde manier te werk gaan als de stroom plotseling uitvalt.

3.7.2 Deblokering deur (rolluik)

Om de deur te ontgrendelen, zodat de staat van het draaimechanisme en de bus kunnen worden geïnspecteerd, moet de toets ingedrukt gehouden worden totdat op het display het symbool verschijnt, wat aangeeft dat de deur nu kan worden geopend.

Als de ontgrendeling van de deur niet wordt gesignaleerd, druk de noodstopknop in en zet hem los en probeer vervolgens bovenstaande procedure opnieuw, maar dan met de toets .

3.7.3 Ontgrendeling deur (automatische verticale schuifdeur)

Om de deur te ontgrendelen zodat het draaimechanisme en de bus kunnen worden geïnspecteerd, moet de toets ingedrukt gehouden worden.

Als het mechanisme niet is vastgezet, moet de toets ingedrukt gehouden worden om de aankoppeling op lage snelheid te proberen, totdat het mechanisme goed vastzit.

3.7.4 Ontgrendeling deur (vleugeldeur)

Tijdens het mengen en in situaties met de noodstopknop ingedrukt, wordt de deur geblokkeerd door een deurvergrendelingssysteem.

Om de deur te ontgrendelen moet de noodstopknop worden ingedrukt en ontgrendeld bij stilstaande machine.



MISE EN GARDE

L'utilisation du bouton d'arrêt d'urgence est à considérer exclusivement comme une manœuvre d'urgence et non comme un système d'arrêt normal, afin d'éviter une dégradation excessive de la machine.

3.7 Rétablissement de la machine après un arrêt d'urgence

Pour réenclencher le bouton, le tirer vers l'extérieur.



MISE EN GARDE

NE PAS TOURNER LE BOUTON MAIS SIMPLEMENT LE TIRER.

Au rétablissement de la machine, il peut arriver que les plateaux ne se soient pas ouverts complètement. Avec la porte fermée, maintenir

enfoncée la touche de démarrage pour ouvrir complètement les plateaux.

Si au rétablissement, la mécanique pivotante ne se trouve pas en position initiale, il faut effectuer un repositionnement comme indiqué au chapitre suivant.

3.7.1 Repositionnement

Avec la porte fermée, maintenir enfoncée la touche de démarrage : la machine effectue automatiquement le repositionnement, la mécanique pivotante se bloque en position verticale et les plateaux de serrage s'ouvrent.

En cas de coupure de courant, on peut procéder de la même façon.

3.7.2 Déblocage (store)

Pour débloquent la porte, afin d'inspecter l'état de la mécanique pivotante et du bidon, presser et maintenir enfoncée la touche

jusqu'à ce que sur l'afficheur soit visualisé le symbole signalant qu'il est à présent possible d'ouvrir la porte.

Si le déblocage de la porte n'est pas signalé, presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence et répéter la procédure mentionnée ci-dessus mais en utilisant la touche .

3.7.3 Déblocage porte (porte automatique coulissante verticale)

Pour débloquent la porte, afin d'inspecter l'état de la mécanique pivotante du bidon, presser et maintenir enfoncée la touche

Se l'accrochage de la mécanique ne s'est pas bien fait, presser et maintenir enfoncée la touche pour tenter un réaccrochage à basse vitesse jusqu'à ce que la mécanique soit accrochée correctement.

3.7.4 Déblocage porte (porte à battant)

Pendant la phase de mélange et en condition de bouton d'arrêt d'urgence enfoncé, la porte est maintenue bloquée par un système de blocage porte.

Pour débloquent la porte, avec la machine à l'arrêt, appuyer et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.

3.8 Noodsituaties

In noodsituaties, bijvoorbeeld bij ongevallen, breuk of storingen:

1. Schakel de machine uit en maak de voedingskabel los uit het stopcontact (hoofdstuk 5.5).
2. Neem contact op met de door de fabrikant erkende assistentiedienst.



GEVAAR

Na een noodsituatie is het de operator verboden om reparaties op de machine te verrichten. Wendt u zich in noodgevallen uitsluitend tot de technische assistentiedienst van de fabrikant.

3.9 Eisen aan de installatieruimte

Eisen aan de omgeving waar de machine gebruikt wordt:

- Schoon en stofvrij.
- Vlakke, stabiele vloer. Installeer de machine niet op verhoogde vloeren.
- Voorzien van een speciaal geaard stopcontact.
- Verlichting die ervoor zorgt dat alle onderdelen van de machine goed zichtbaar zijn (minimale verlichtingswaarde 500 Lux).
- Dankzij een adequate beluchting worden schadelijke dampconcentraties vermeden: voor een ruimte van 4x4 m met een hoogte van 3 m (totaal volume 48 m³) is een luchtverversingssnelheid [ac/h] nodig van 3.
- Temperatuur tussen 10 °C (50 °F) en 40 °C (104 °F) en relatieve luchtvochtigheid zonder condensatie tussen 5% en 85%.



WAARSCHUWING

De omgevingsomstandigheden voor de werking hangen nauw samen met het gebruikte soort producten (vraag de fabrikant van de producten om een indicatie). De genoemde eisen zijn uitsluitend van toepassing op de machine.

Plaats de machine niet in de buurt van een warmtebron en stel haar niet bloot aan rechtstreeks zonlicht. Voorkom vochtigheid. Gebruik de machine uitsluitend in binnenruimtes.

Laat boven de machine een ruimte van ongeveer 40 cm vrij omdat de veiligheidsdeur verticaal beweegt en hiervoor ruimte nodig heeft.

Omgevingsomstandigheden die buiten de aangegeven waarden vallen (hoofdstuk 8.1) kunnen ernstige schade veroorzaken aan de machine, met name aan de elektronische apparatuur.



GEVAAR

Wanneer er **producten met vluchtige oplosmiddelen** worden gebruikt, moet de machine in een ruime kamer met een goede ventilatie worden opgesteld: bijvoorbeeld, voor een ruimte van 4x4 m met een hoogte van 3 m (totaal volume 48 m³) is een luchtverversingssnelheid [ac/h] nodig van 3. Hoop of sla geen materiaal op in de buurt van de machine.

Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken.

Roken in de buurt van de machine is verboden.

3.8 Situations d'urgence

En cas de situations d'urgence comme accidents, ruptures ou pannes :

1. Éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant (chapitre 5.5).
2. Contacter le service assistance agréé du fabricant.



DANGER

Suite à des situations d'urgence, il est interdit à l'opérateur d'effectuer des réparations sur la machine. En cas de nécessité, s'adresser exclusivement à un service d'assistance agréé par le fabricant.

3.9 Réquisits du lieu d'installation

Réquisits de l'environnement d'utilisation de la machine :

- Propre et sans poussières.
- Sol plat et stable. Ne pas installer la machine sur sols flottants.
- Présence d'une prise d'alimentation en énergie électrique avec mise à la terre.
- Présence d'un éclairage garantissant une bonne visibilité en tout point de la machine (valeur d'éclairage d'au moins 500 Lux).
- Présence d'une aération adéquate qui empêche la concentration de vapeurs nuisibles : par exemple, pour un environnement de 4x4 m et d'une hauteur de 3 m (volume total 48 m³), un taux de renouvellement de l'air [ac/h] égal à 3 est requis.
- Température de 10 °C (50 °F) à 40 °C (104 °F) et humidité relative de 5 % à 85 % sans condensation.



MISE EN GARDE

Les conditions climatiques de fonctionnement sont strictement liées à la typologie des produits utilisés (indications à demander au producteur des produits). Ces réquisits s'appliquent exclusivement à la machine.

Ne pas positionner la machine à proximité d'une source de chaleur. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil. Éviter toute source d'humidité possible. Utiliser la machine uniquement à l'intérieur.

Laisser un espace libre d'environ 40 cm au-dessus de la machine car la porte de sécurité s'ouvre verticalement et requiert un bon espace de manœuvre.

Des conditions ambiantes ne respectant pas les valeurs indiquées (chapitre 8.1) peuvent provoquer de graves dommages à la machine, et plus particulièrement aux dispositifs électroniques.



DANGER

Quand on utilise des **produits contenant des solvants volatiles**, installer la machine dans un grand spacieux, avec une bonne ventilation : par exemple, pour un environnement de 4x4 m et d'une hauteur de 3 m (volume total 48 m³), un taux de renouvellement de l'air [ac/h] égal à 3 est requis. Ne pas placer ni ne stocker de pièces de types divers à proximité de la machine.

Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.

Il est interdit de fumer à proximité de la machine.

4 TRANSPORT EN VERPLAATSING

4.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



HANDSCHOENEN TER
BESCHERMING TEGEN
MECHANISCHE RISICO'S
(SCHEUREN, SNIJDEN)



GEVAAR

Om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen, moet de machine met de grootst mogelijke aandacht en zorg worden verplaatst en moeten de instructies in dit hoofdstuk zorgvuldig worden opgevolgd.



WAARSCHUWING

De ingepakte machine dient door deskundig personeel verplaatst te worden met behulp van geschikte laad- en losmiddelen. Verboden andere pakjes op de verpakking te plaatsen.

4.2 Uitpakken en opstellen



1 x 19 mm

Verwijdering bevestigingsschroeven

1 x 10 mm

Afstelling voetjes

1 x 19 mm



GEVAAR

De onderstaande procedure kan door één medewerker worden uitgevoerd.

Bewaar het pakmateriaal voor toekomstig gebruik of verwijder het volgens de geldende normen voor afvalverwerking. Het wordt hoe dan ook aangeraden het te bewaren gedurende de gehele garantie- en levensduur.

Vergewis u ervan, dat de verpakking tijdens het transport geen schade heeft opgelopen en dat hiermee niet is geknoeid – neem anders contact op met het bevoegde servicedienst of met uw dealer.

1. Snijd de plastic strips door die om de verpakking gewikkeld zijn (alleen bij kartonnen verpakkingen).
2. Verwijder de verpakking van de pallet door de desbetreffende bevestigingssystemen te verwijderen.
3. Verwijder de verpakking van de machine. Neem eventuele accessoires en/of bijgeleverd materiaal weg.



GEVAAR

Stel de machine niet in bedrijf als zij door het transport beschadigd lijkt te zijn, maar neem dan contact op met de bevoegde assistentiedienst of de verkoper.

Om de machine zonder het externe karton, maar nog wel aan de pallet bevestigd, te verplaatsen moeten geschikte hefwerktuigen worden gebruikt. Neem de pallet zo op de vorken dat het gewicht gelijk is verdeeld, om te voorkomen dat de machine kan kantelen.

4. Verwijder de twee schroeven waarmee de machine aan de pallet vastzit, zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding. Nadat de bovenste moer losser is gedraaid en de schroef is losgedraaid, moet de moer van de schroef worden gescheiden om de schroef van onder de pallet te verwijderen.

4 TRANSPORT ET MANUTENTION

4.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)



DANGER

Afin de prévenir tout dommage aux personnes ou choses, prêter une attention maximum durant la manutention de la machine et suivre attentivement les instructions indiquées dans ce chapitre.



MISE EN GARDE

La manutention la machine emballée doit être effectuée par un personnel qualifié à l'aide d'équipements de manutention adéquats. Il est interdit de poser des paquets sur l'emballage.

4.2 Déballage et positionnement



1 x 19 mm

Retrait des vis de fixation

1 x 10 mm

Réglage des pieds

1 x 19 mm



DANGER

La procédure ci-après peut être exécutée par une seule personne.

Ranger le matériel d'emballage en cas de besoin éventuel ultérieurement, ou l'éliminer selon les normes en vigueur. Dans tous les cas, il est conseillé de le conserver pendant toute la durée de garantie de la machine et en prévision de l'étape de démolition finale.

Vérifier que l'emballage n'a pas subi de dommage ou de violation durant le transport ; dans le cas contraire, contacter le Service Après-Vente autorisé ou le vendeur.

1. Couper les feuillets en plastique qui entourent l'emballage (seulement avec revêtement en carton).
2. Enlever la couverture d'emballage de la palette en enlevant les systèmes de fixation correspondants.
3. Enlever le revêtement qui protège la machine. Prélever les éventuels accessoires et/ou le matériel fournis.

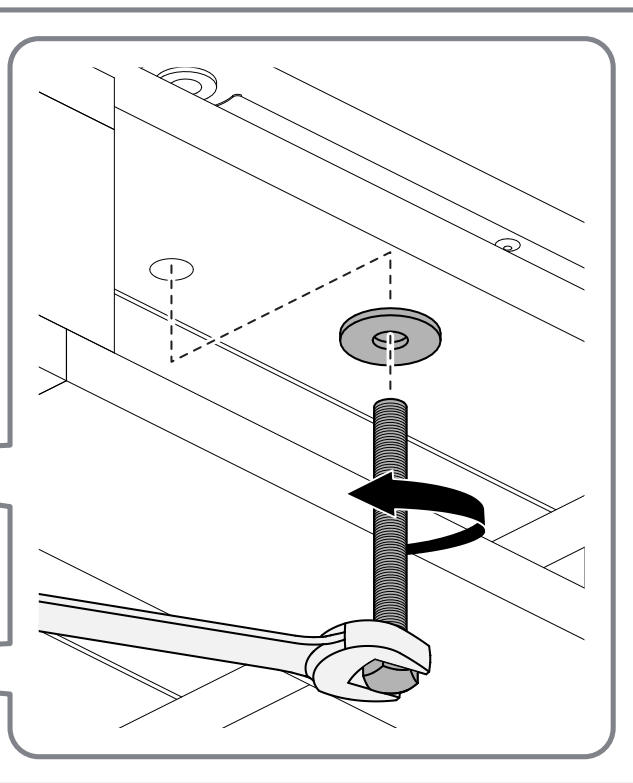
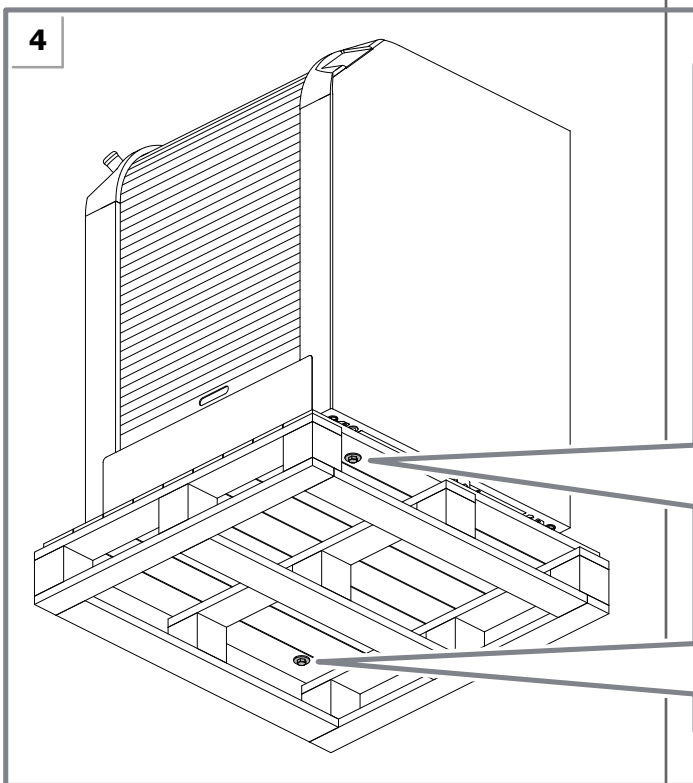


DANGER

Vérifier que la machine n'ait pas été endommagée durant le transport ; dans le cas contraire, ne pas essayer de la mettre en service et contacter le service après-vente autorisé ou le vendeur.

Pour déplacer la machine sans carton externe, mais toujours fixée à la palette, utiliser des engins de levage appropriés. Enfourcher la palette de manière à répartir le poids de manière égale sur les fourches et ainsi éviter le renversement de la machine.

4. Enlever les deux vis qui fixent la machine à la palette selon les indications de la figure suivante. Une fois desserré l'écrou supérieur et dévissée la vis, il faut les séparer pour pouvoir ôter la vis du dessous de la palette.



5. Neem de machine met behulp van een geschikt hijsmiddel van de pallet en plaats haar op de werkplek.

5. Enlever la machine de la palette à l'aide d'un moyen de levage adéquat et positionner la machine sur le poste de travail.



GEVAAR

De machine moet worden gehesen en neergezet met behulp van geschikte hijsystemen die het (in hoofdstuk 8 vermelde) gewicht aankunnen.

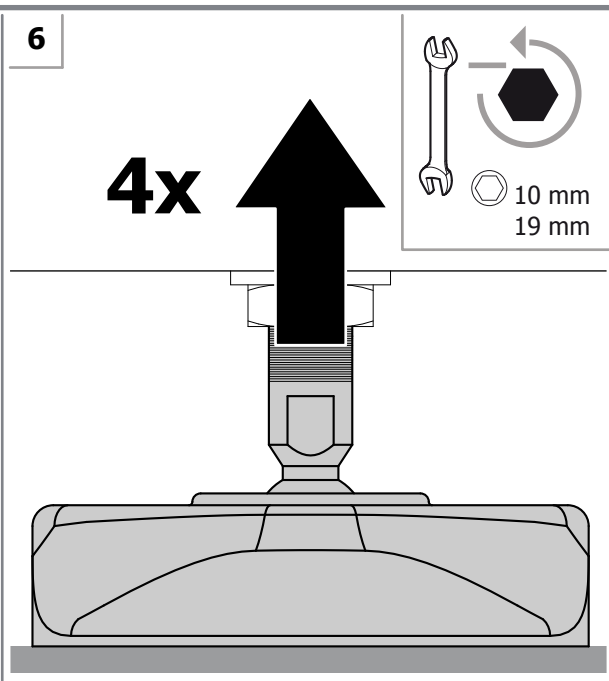
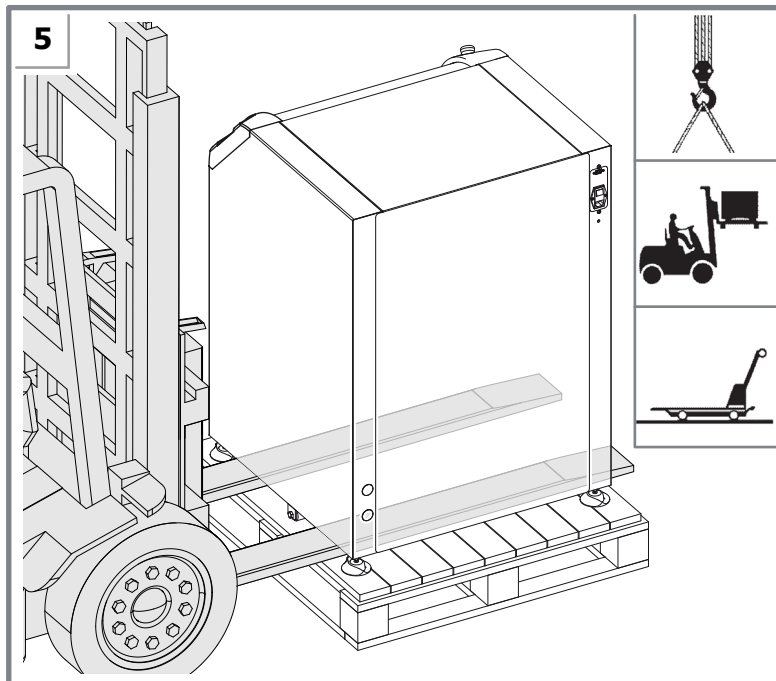


DANGER

Pour le levage et le positionnement de la machine, utiliser exclusivement des systèmes de levage appropriés, qui doivent être sélectionnés en fonction du poids de la machine (chapitre 8).

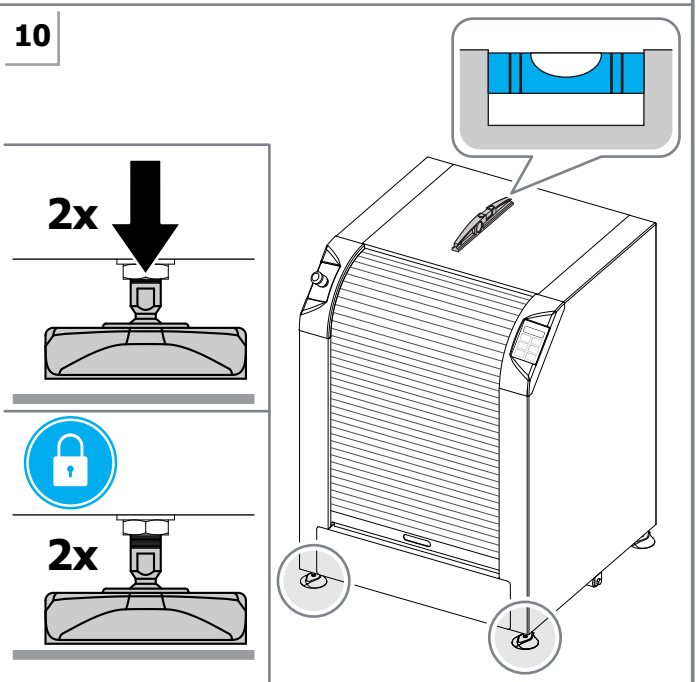
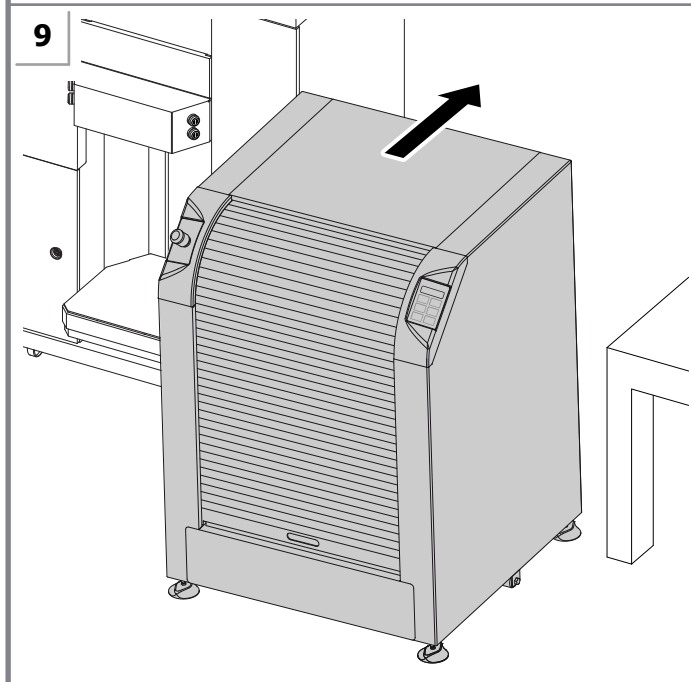
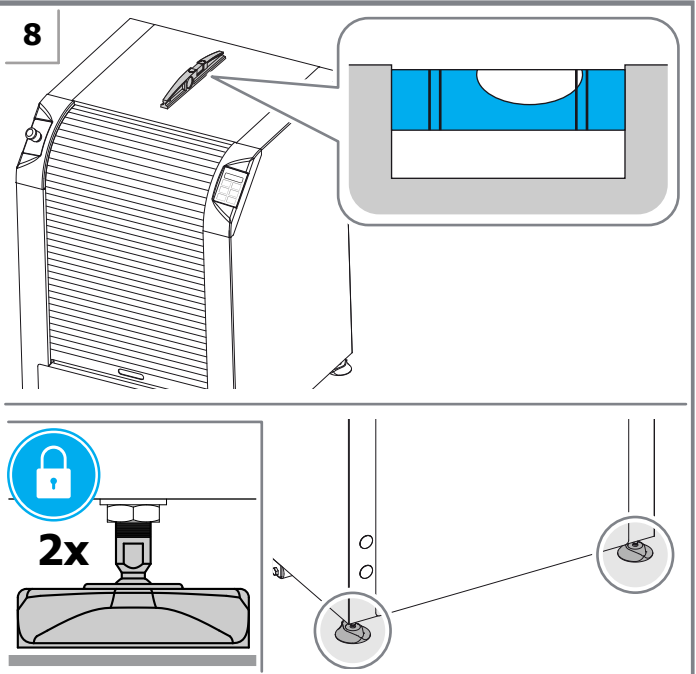
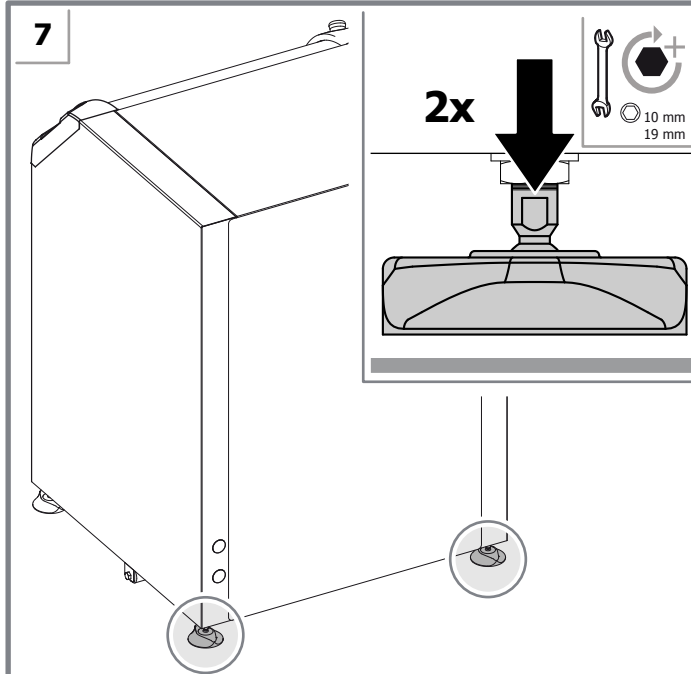
6. Breng alle vier voetjes omhoog.

6. Soulever les quatre pieds.



7. Laat de achterste voetjes zakken; de machine helt iets naar voren, waardoor ze met de wielen verplaatst kan worden.
8. Zet de achterste voetjes vast.
9. Duw de machine op de werkplek.
10. Laat de twee voorste voetjes zakken tot de machine waterpas staat.
11. Voer een werkcyclus uit om de stabiliteit te controleren en zet de voetjes dan pas definitief vast.

7. Abaisser les deux pieds arrière ; la machine s'incline en avant et peut être déplacée sur les roues.
8. Bloquer les deux pieds arrière.
9. Pousser la machine dans son poste de travail.
10. Abaisser les deux pieds avant jusqu'à ce que la machine soit mise à niveau.
11. Effectuer un cycle de travail pour vérifier la stabilité, puis bloquer définitivement les pieds.



WAARSCHUWING

Om goed te kunnen functioneren en om trillingen tijdens de roercyclus te voorkomen, moet de machine perfect waterpas staan.

Zorg ervoor dat de wielen niet op de vloer rusten. Installeer de machine niet op verhoogde vloeren.

Controleer of er antisliprubber onder de voeten zit.

Indien het nodig is de machine opnieuw in te pakken, herhaalt u in omgekeerde zin de procedure voor het uitpakken. Het is aan te raden het originele verpakkingsmateriaal te gebruiken wanneer de machine moet worden verplaatst of getransporteerd.



MISE EN GARDE

La machine doit être parfaitement de niveau afin de garantir un fonctionnement correct et éviter toute vibration pendant le cycle d'agitation.

Veiller à ce que les roues ne reposent pas sur le sol. Ne pas installer la machine sur sols flottants.

Vérifier que sous les pieds soit présent le caoutchouc antidérapant.

Si la machine doit être remballée, répéter dans l'ordre inverse la procédure décrite pour le déballage. Chaque fois que la machine doit être transportée ou expédiée, il est conseillé d'utiliser les emballages d'origine.

4.2.1 Toebehoren bij levering

Na het uitpakken van de machine moet gecontroleerd worden of het volgende materiaal werd bijgeleverd:

- Een voedingskabel.
- Reservezekeringen.
- Productdocumentatie

Ga na of de bovenstaande voorwerpen zijn meegeleverd; als dat niet het geval is, neemt u contact op met de bouwer.

4.3 Opslag

Verplaats de verpakte machine met geschikte middelen. Als de machine wordt opgeslagen, moet zij op een veilige, beschermde plaats worden gehouden met een geschikte temperatuur en vochtigheid, en beschermd tegen stof.



WAARSCHUWING

Verboden andere pakjes op de verpakking te plaatsen.

4.4 Verwerking als afval en recycling

Deze apparatuur mag niet worden meegegeven met het huisvuil. Zij moet gescheiden worden ingezameld.

In overeenstemming met de WEEE-Richtlijn moet de inzameling, verwerking, het hergebruik en de milieuhygiënisch verantwoorde verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA of WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) plaatsvinden op basis van de nationale bepalingen van elke lidstaat van de Europese Gemeenschap die de Richtlijn kracht van wet geeft.

Sorteer de onderdelen waaruit de machine bestaat naar de verschillende bouwmaterialen (kunststof, ijzer, enz.).

Voor resterende kleurstof in de canisters, voor de machineonderdelen die het meest vervuild zijn met product, en in het geval er producten gebruikt zijn die bijzondere verwerkingsprocedures behoeven, moeten de plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.

4.2.1 Matériel en dotation

Après avoir déballé la machine, vérifier la présence des équipements suivants :

- Câble d'alimentation électrique.
- Fusibles de rechange.
- Documentation du produit.

Vérifier que les éléments susmentionnés soient présents dans l'emballage ; dans le cas contraire, contacter le fabricant.

4.3 Stockage

Utiliser les équipements appropriés pour déplacer la machine emballée. Si la machine doit être entreposée, elle doit être conservée dans un lieu sûr et protégé, à une température et une humidité adéquates, et protégée de la poussière.



MISE EN GARDE

Il est interdit de poser des paquets sur l'emballage.

4.4 Élimination et recyclage

Cet appareil ne peut pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Effectuer une collecte séparée.

Conformément à la Directive WEEE, la collecte, le traitement, la récupération et l'élimination écologiquement correcte des Déchets des Équipements Électriques et Électroniques (DEEE, ou WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) doivent être conformes aux dispositions nationales de chaque pays membre de l'Union européenne souscrivant à la Directive.

Procéder au tri des pièces qui composent la machine en fonction des types de matériaux de fabrication (plastique, métal, etc.).

Pour les colorant resté dans les réservoirs, les composants de la machine les plus souillés de produit et si des produits nécessitant des procédures particulières d'élimination ont été utilisés, respecter les dispositions légales locales en la matière.



5 IN GEBRUIK NEMEN

5.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



HANDSCHOENEN TER
BESCHERMING TEGEN
MECHANISCHE RISICO'S
(SCHEUREN, SNIJDEN)



GEVAAR

De gebruiker moet de machine verbinden met een TN- of TT-voedingsinstallatie, voorzien van een aardlekschakelaar (RCD - Residual Current Device) die automatisch ingrijpt in het geval van een defect.

DEZE APPARATUUR MOET WORDEN GEAARD. Controleer of de elektrische voedingsinstallatie correct geaard is voordat u de machine aansluit.

Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.

Gebruik geen verdeelcontactdozen om andere apparatuur aan te sluiten op hetzelfde wandcontact als de machine.



WAARSCHUWING

Probeer de machine niet van stroom te voorzien via een voedingsbron met andere eigenschappen dan aangegeven op het identificatieplaatje.

De machine wordt losgemaakt van het elektriciteitsnet door de voedingskabel uit het stopcontact te nemen en dient dus in de buurt van een gemakkelijk bereikbaar stopcontact te worden geïnstalleerd.

5.2 Instructies voor aarding (uitsluitend ETL-uitvoering)

De aders van de meegeleverde voedingskabel hebben de volgende kleurcode:

- GROEN/GEEL = AARDE
- WIT = NEUTRAAL
- ZWART = FASE



GEVAAR

Dit product moet worden geaard. Mocht er kortsluiting optreden, dan beperkt de aarding het gevaar van elektrocutie doordat de elektrische stroom wordt afgeleid. In verband met de aarding is dit product toegerust met een kabel met aardleiding en een geschikte stekker. De stekker moet worden aangesloten op een correct, in overeenstemming met alle lokale wet- en regelgeving geïnstalleerde en geaarde contactdoos.

Oneigenlijk gebruik van de aardstekker kan leiden tot elektrocutiegevaar. Mocht het nodig zijn de kabel of stekker te repareren of te vervangen, verbind de aardgeleider dan niet met een van de platte schakelaars. De met groen isolatiemateriaal (met of zonder gele strepen) omwikkelde draad is de aardgeleider.

Als u de instructies voor de aarding niet volledig begrijpt of als u niet precies weet hoe het product geaard moet worden, wendt u dan tot een elektricien of gekwalificeerd technicus. De geleverde stekker mag NIET gewijzigd worden; als deze niet in de contactdoos past, laat dan een gekwalificeerde elektricien een geschikte contactdoos installeren.

5 MISE EN SERVICE

5.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)



DANGER

L'utilisateur doit connecter la machine à un système d'alimentation TN ou TT, équipé d'un dispositif de protection RCD (Residual Current Devices) qui intervient automatiquement en cas de panne.

CET APPAREIL DOIT ÊTRE MIS À LA TERRE. Vérifier que l'installation électrique est bien mise à la terre avant de brancher la machine.

Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.

Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine.



MISE EN GARDE

Ne pas essayer d'alimenter la machine depuis une source d'alimentation ayant des caractéristiques différentes de celles indiquées sur la plaquette d'identification.

Pour isoler la machine du réseau d'alimentation, débrancher la fiche d'alimentation : par conséquent, il faut installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.

5.2 Instructions pour la mise à la terre (version ETL seulement)

Les conducteurs du câble d'alimentation ont une couleur conforme à la convention suivante :

- VERT/JAUNE = TERRE
- BLANC = NEUTRE
- NOIR = PHASE



DANGER

Ce produit doit être mis à la terre. Dans le cas d'un court-circuit électrique, la mise à la terre réduit le risque d'électrocution car elle offre un conducteur de fuite pour le courant électrique. Ce produit est équipé d'un câble de mise à la terre et d'une fiche conforme pour la mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise d'alimentation en énergie électrique correctement installée et mise à la terre conformément à toutes les lois et règlements locaux.

Un usage impropre de la fiche de mise à la terre peut être à l'origine d'une électrocution. Le cas échéant, réparer ou remplacer le câble ou la fiche, ne pas raccorder le conducteur de terre à aucun des connecteurs plats. Le conducteur avec une gaine de couleur verte (avec ou sans lignes jaunes) est le conducteur de terre.

Si les instructions pour la mise à la terre ne sont pas tout à fait claires ou en cas de doutes sur l'exécution de la mise à la terre, prière de s'adresser à un électricien ou à un technicien qualifié. NE PAS MODIFIER la fiche de la machine ; s'il est impossible de l'enficher dans la prise d'alimentation en énergie électrique, faire appel à un électricien qualifié pour installer une prise adaptée.

Voedingsspanning tot 120 V

Voor de werking moet dit apparaat worden aangesloten op een nominaal circuit 120-V. Het is uitgerust met een stekker voor de aarding die identiek is aan die afbeelding.

Wanneer er geen geaarde contactdoos beschikbaar is, kan deze stekker door middel van een tijdelijke adapter zoals te zien is op afbeelding (B) worden aangesloten op een 2-polige contactdoos. De tijdelijke adapter moet worden gebruikt tot een gekwalificeerde elektricien een geschikte geaarde contactdoos heeft geïnstalleerd.

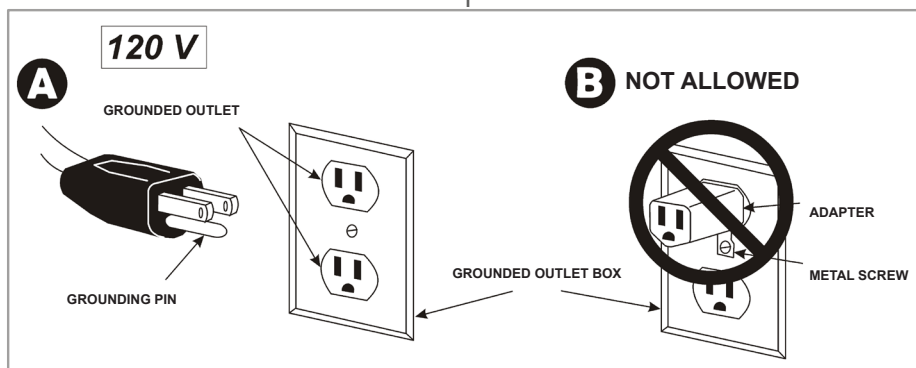
Het groene lipje of soortgelijke vorm dat uit de adapter steekt, moet in aanraking zijn met een vaste massa, zoals het klepje van de geaarde contactdoos. Als u gebruik maakt van de adapter, moet dit onderdeel worden vastgezet met een metalen schroef.

Tension d'alimentation jusqu'à 120 V

Ce produit doit fonctionner sur un circuit nominal 120-V et est équipé d'une fiche de mise à la terre semblable à celle illustrée.

Un adaptateur temporaire semblable à l'adaptateur illustré (B) peut être utilisé pour brancher cette fiche à une prise murale 2-pôles en l'absence d'une prise d'alimentation avec mise à la terre. L'adaptateur temporaire devra être utilisé uniquement le temps qu'un électricien qualifié ne se charge de l'installation d'une prise d'alimentation appropriée et munie d'une mise à la terre.

L'aillette rigide de couleur verte ou un composant assimilé qui dépasse de l'adaptateur doit être relié à une masse permanente comme le cache de la prise électrique avec mise à la terre. Dans le cas où vous utiliseriez un adaptateur, celui-ci doit être fixé au moyen d'une vis métallique.



Voedingsspanning boven 120 V

Voor de werking moet dit product worden aangesloten op een nominaal circuit hoger dan 120-V. Het wordt standaard geleverd met een elektrische kabel en een stekker voor de verbinding met een geschikt elektrisch circuit.

Sluit het product uitsluitend aan op een contactdoos met dezelfde configuratie als de stekker. Gebruik geen adapter voor dit product.

Als het product opnieuw moet worden aangesloten op een andere type elektriciteitsnet, moet dat gedaan worden door een gekwalificeerde technisch medewerker.

Verlengkabel



WAARSCHUWING

De fabrikant raadt het gebruik van een verlengkabel voor deze apparatuur ten zeerste af.

Gebruik uitsluitend een 3-aderige verlengkabel met een geaarde stekker en een contactdoos met 3 aansluitingen waarin de stekker van het product past. Vergewis u ervan dat de verlengkabel niet beschadigd is.

Als u een verlengkabel moet gebruiken, vergewis u er dan van dat u een kabel kiest met een maat die geschikt is voor de stroom die het product opneemt. Gebruik verlengkabels AWG 18 voor een lengte tot 25 feet.

Een te korte kabel zorgt uitval van de lijnspanning, waardoor er vermogen verloren gaat en oververhitting optreedt.

NB: In de onderstaande tabel is te zien wat de juiste maat is naargelang de kabellengte en de nominale stroom (A) uitgedrukt in ampères. Gebruik bij twijfel het volgende diameternummer. Hoe kleiner het diameternummer, hoe groter de kabel.

Tension d'alimentation supérieure à 120 V

Ce produit doit fonctionner sur un circuit nominal supérieur à 120-V et sort d'usine avec un câble électrique et une fiche pour être raccordé à un circuit électrique conforme.

Raccorder le produit seulement si la prise d'alimentation en énergie électrique a la même configuration que la fiche. N'utiliser aucun adaptateur avec ce produit.

Quand le produit doit être rebranché pour une utilisation sur un autre type de circuit électrique, le raccordement devra être effectué par du personnel d'assistance qualifié.

Câbles de rallonge



MISE EN GARDE

Le fabricant recommande fortement de NE PAS UTILISER un câble de rallonge sur cet appareil.

Utiliser uniquement un câble de rallonge à 3 conducteurs, avec une prise munie d'une mise à la terre et une prise secteur à 3 orifices dans laquelle il est possible enfoncer la fiche du produit. Vérifier si le câble de rallonge est en bon état.

Dans le cas où le câble de rallonge ne peut être évité, s'assurer que le câble choisi ait les dimensions suffisantes pour pouvoir absorber le courant absorbé par le produit. Pour des longueurs inférieures à 7,62 m (25 pieds), l'usage de câbles de rallonge AWG 18 est obligatoire.

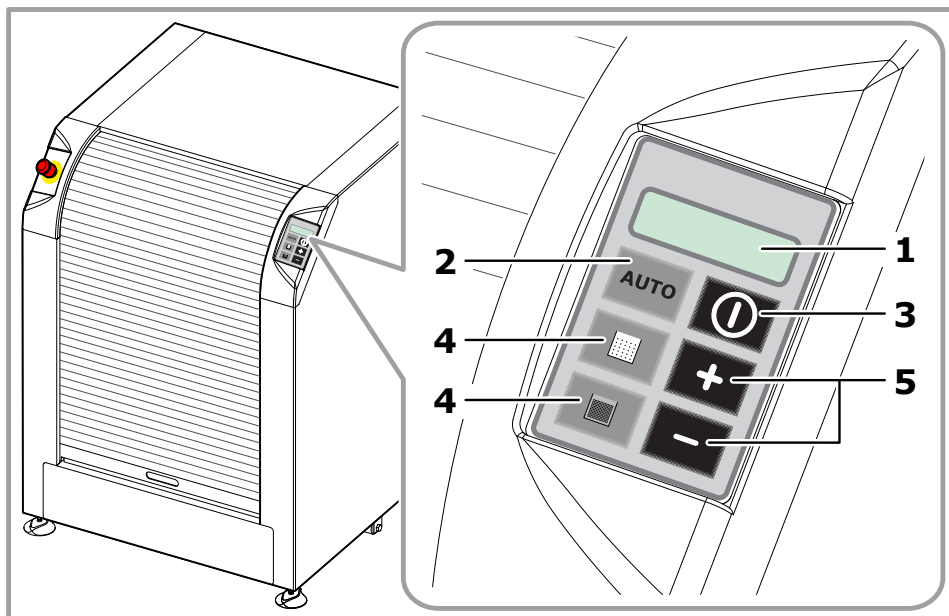
Un câble sous-dimensionné provoque une chute de tension de ligne, ce qui provoquerait une perte de puissance et un échauffement.

Remarque : La table suivante montre la dimension à utiliser sur la base de la longueur du câble et de l'intensité nominale (A) indiquée sur la plaquette. Dans le doute, opter pour un diamètre supérieur. Plus le diamètre est grand, plus la dimension du câble est grande.

Stroomsterkte Ampérage	Volt	Kabellengte (ft.) / Longueur câble en pieds (pieds)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6

6 - 8	18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10	18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12	16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Besturing



Het bedieningspaneel is instelbaar; daardoor staan de functietoetsen mogelijk op een andere plek en zien ze er anders uit, afhankelijk van hoe de klant het paneel heeft ingesteld.

Display (1)

De display geeft de naam weer van het geselecteerde roerprogramma en meldingen met betrekking tot de handelingen die tijdens de automatische roer cyclus door de machine zijn verricht. De display licht op zodra de machine wordt aangezet.

Als op de display afwisselend het slotje ( / ) dat de status van de deur aangeeft (hoofdstuk 3.5), en een uitroepteken (!) wordt weergegeven, is het tijd voor periodiek onderhoud. In dat geval moet contact worden opgenomen met de bevoegde assistentiedienst.

AUTO

AUTO-toets (automatisch programma) (2)

Toets voor het uitvoeren van een volledig automatisch roerprogramma. De roerparameters (tijd, snelheid en klemkracht) worden berekend op basis van de afmetingen van de bus.



Toets voor het starten/stoppen van een cyclus (3)

Toets voor het starten van het roeren van een bus. Als u op de toets drukt terwijl de machine in bedrijf is, wordt de roer cyclus afgebroken.

Alleen model met automatische verticale schuifdeur: met de toets kan volledige sluiting van de deur worden bediend zonder de cyclus te laten starten. Hiervoor moet de toets minstens 3 seconden ingedrukt blijven. Tijdens het proces geeft het display in het midden het symbool van het gesloten hangslot weer (). Om de deur te openen, druk opnieuw de toets minstens 3 seconden in.

5.3 Commandes

Le panneau de commande est configurable, ce qui signifie que les touches fonction peuvent avoir une position différente et que leur aspect peut varier en fonction de la personnalisation choisie par le client.

Afficheur (1)

L'afficheur indique le nom du programme d'agitation sélectionné et les messages relatifs aux actions entreprises par la machine durant le cycle automatique d'agitation. L'afficheur s'allume à la mise sous tension de la machine.

Sur l'afficheur, le symbole du cadenas ( / ) indiquant l'état de la porte (chapitre 3.5) qui s'alterne avec un point d'exclamation (!) indique que le seuil d'entretien programmé a été atteint. Il est alors nécessaire de contacter l'assistance technique agréée.

AUTO

Touche AUTO (programme automatique) (2)

Touche d'exécution d'un programme d'agitation entièrement automatique. Les paramètres d'agitation (temps, vitesse et force de serrage) sont calculés en fonction de la dimension de la boîte.



Touche de démarrage et arrêt du cycle d'agitation (3)

Touche qui permet de démarrer le processus d'agitation d'une boîte. En appuyant sur cette touche lorsque la machine est en fonction, le cycle d'agitation s'arrête.

Seulement modèle avec porte automatique coulissante verticale : la touche permet de commander la fermeture totale de la porte sans faire démarrer le cycle. Pour faire cela, presser et maintenir enfoncée la touche pendant au moins 3 secondes. Pendant le processus, l'afficheur affiche au centre le symbole de cadenas fermé (). Pour commander l'ouverture de la porte, presser à nouveau la touche pendant au moins 3 secondes.



Keuzetoetsen voor voorgeprogrammeerde programma's (4)

Toetsen die gebruikt kunnen worden om voorgeprogrammeerde roerprogramma's te selecteren. Ze kunnen aangepast worden met opschriften of een grafische weergave van de producten van de klant.



Toetsen voor de afstelling (5)

Toetsen waarmee de roertijd kan worden veranderd voordat de cyclus begint. De roertijd kan niet worden veranderd gedurende de cyclus.

Ze kunnen ook gebruikt worden om de deur te ontgrendelen of de automatische deur te openen (toets $\rightarrow$) in een situatie van WRN08.

5.4 Aansluitingen



Touches de sélection programmes préprogrammées (4)

Touches permettant de sélectionner des programmes d'agitation préprogrammés. Elles peuvent être personnalisées avec des inscriptions ou une représentation graphique des produits du client.

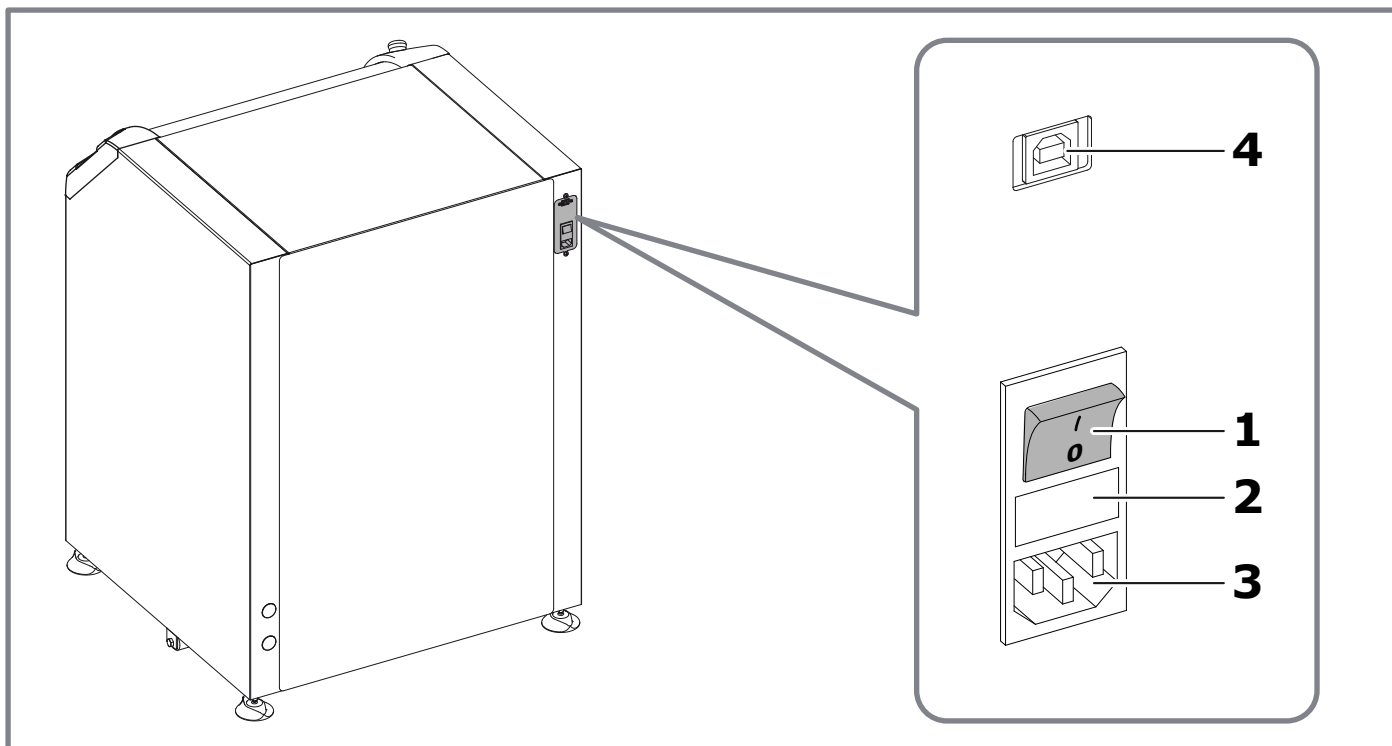


Touches de réglage (5)

Touches qui permettent de varier le temps d'agitation avant le début du cycle. Pendant le cycle, il n'est pas possible de modifier le temps d'agitation.

Elles permettent également de débloquer la porte ou de commander l'ouverture de la porte automatique (touche $\rightarrow$) en condition de WRN08.

5.4 Connections



Hoofdschakelaar van de machine (1)

In de ingeschakelde stand (I) wordt de machine van stroom voorzien. In de uitgeschakelde stand (O) wordt de machine van de stroom afgeschakeld.

Zekeringkastje (2)

De waarde van de zekeringen wordt weergegeven in de tabel met technische gegevens (hoofdstuk 8.1).

Hoofdstekker (3)

Stroomtoevoer naar de machine.

USB-poort (4)

Connector voor de verbinding van de USB-interface met de dienstcomputer.

Interrupteur principal de la machine (1)

En position d'enclenchement (I), la machine est sous tension. En position de désactivation (O), la machine est hors tension.

Logement fusibles (2)

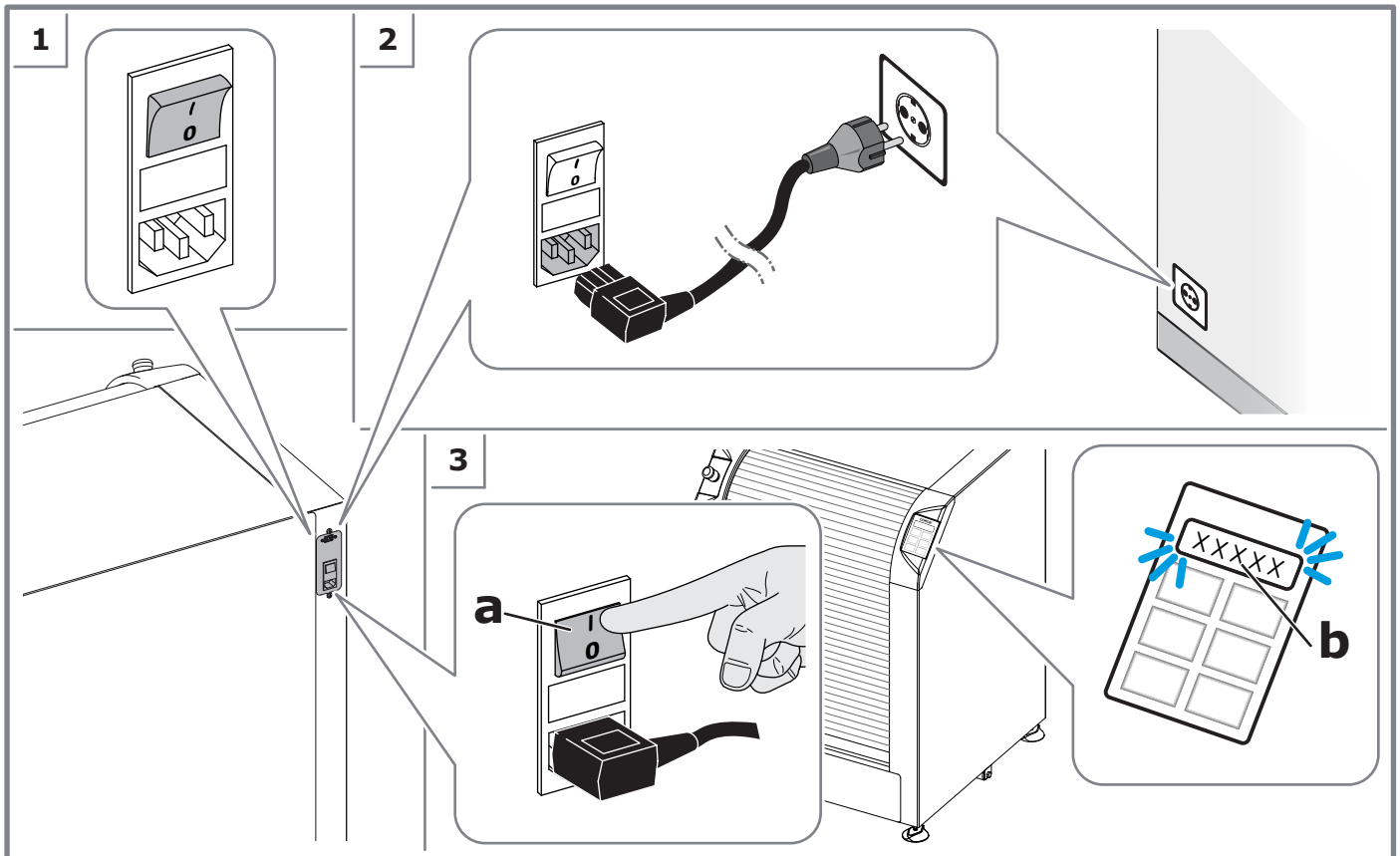
La valeur des fusibles est indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques (chapitre 8.1).

Prise d'alimentation générale (3)

Permet l'alimentation électrique de la machine.

Port USB (4)

Connecteur pour le branchement d'interface USB avec l'ordinateur de service.



Ga als volgt te werk om de machine in te schakelen en te starten:

1. Controleer of de noodstopknop uitgetrokken is en of de hoofdschakelaar in de uitgeschakelde stand staat (O).
2. Steek de contrastekker aan het ene uiteinde van de voedingskabel op de aansluiting aan de achterkant van de machine, en de stekker aan het andere uiteinde in de contactdoos.
3. Zet de hoofdschakelaar in de ingeschakelde stand (I). De display licht nu op om aan te geven dat de machine aan is.

Als de machine wordt aangezet terwijl de noodstopknop is ingedrukt, geeft de display onder andere het aantal uitgevoerde machinecycli en de versie van de geïnstalleerde firmware weer.

5.5.1 Machinegegevens

Als de machine wordt aangezet terwijl de noodstopknop is ingedrukt, worden de volgende gegevens weergegeven:

- Versie applicatiefirmware
- Versie bootloaderfirmware
- Configuratie dipswitches MINIEMIX-besturingskaart
- Aantal uitgevoerde machinecycli
- Totale werktijd van de machine (seconden)
- Aantal uitgevoerde rotaties
- Machinestatus [NOODSITUATIE]
- Productgegevens [bijv. productiedatum, registratienummer machine, code configuratiebestand enz.]

De gegevens worden in automatische volgorde weergegeven.

Pour alimenter et mettre la machine sous tension, effectuer les opérations suivantes :

1. Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence soit relâché et que l'interrupteur principal soit en position de désactivation (O).
2. Brancher la fiche du câble d'alimentation électrique à la prise d'alimentation générale de la machine et l'autre extrémité dans la prise de courant.
3. Positionner l'interrupteur principal en position d'enclenchement (I). À ce stade, l'afficheur s'éclaire pour indiquer que la machine est sous tension.

En mettant la machine sous tension avec le bouton d'urgence enfoncé, l'afficheur indique, avec d'autres d'informations, le nombre de cycles machine effectués et la version de firmware installée.

5.5.1 Informations sur la machine

À la mise sous tension de la machine avec le bouton d'arrêt d'urgence enfoncé, les informations ci-après sont visualisées :

- Version du firmware application
- Version du firmware bootloader
- Configuration des DIP switches de la carte MINIEMIX
- Nombre de cycles machine exécutés
- Temps de travail total de la machine (secondes)
- Nombre de rotations exécutées
- État machine [ARRET D'URGENCE]
- Informations sur le produit [ex. date de fabrication, numéro de série machine, code du fichier de configuration, etc.]

Les informations s'affichent en séquence automatique.

5.6 Afsluiten

Ga als volgt te werk om de machine uit te zetten:

1. Zet de hoofdschakelaar, achter op de machine, in de uitgeschakelde stand (O).
2. Neem de voedingskabel uit de contactdoos.



WAARSCHUWING

Wacht minstens 10 seconden alvorens weer in te schakelen.

5.6 Désactivation

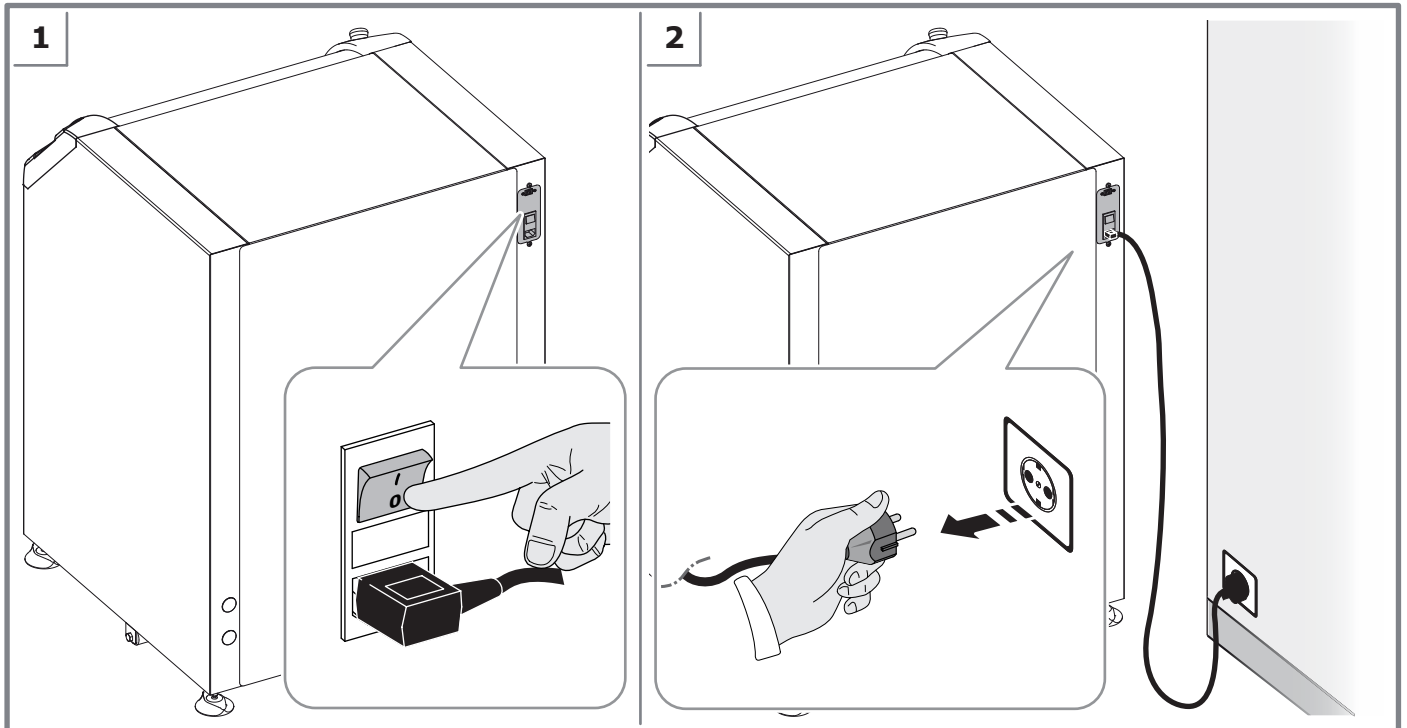
Pour mettre la machine hors tension :

1. Positionner l'interrupteur principal situé à l'arrière de la machine en position de désactivation (O).
2. Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise de courant.



MISE EN GARDE

Attendre au moins 10 secondes avant de rallumer.



6 GEBRUIK

6.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



HANDSCHOENEN TER
BESCHERMING TEGEN
MECHANISCHE RISICO'S
(SCHEUREN, SNIJDEN)



GEVAAR

De machine mag slechts door één bediener worden gebruikt; behalve de bediener mogen er geen andere medewerkers aanwezig zijn die tijdens het gebruik machineonderdelen zouden kunnen aanraken.

Het is verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken, of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven.

Het is verboden de busdeksel te sluiten met behulp van de klembeweging van de platen.

Het is verboden op de onderste klemplaat en/of op andere machineonderdelen te klimmen.

Het is verboden de machine te gebruiken als werktafel en het is ook verboden om voorwerpen op de machine te laten liggen terwijl die in bedrijf is.

Overschrijd bij het verplaatsen van de verpakkingen niet de gewichtslimieten die zijn vastgesteld in de geldende normen.

Volg nauwgezet de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen voor het omgaan met verven en lakken; als er niet correct met de producten wordt omgegaan, kan er in de bussen hoge druk ontstaan waardoor er product uit de bus kan stromen, de deksel plotseling kan opengaan of de bus kapot kan gaan.

De te verwerken stoffen - kleurstoffen, verf, oplosmiddelen, smeermiddelen en reinigingsmiddelen - kunnen schadelijk zijn voor uw gezondheid; dergelijke stoffen moeten daarom in overeenstemming met de geldende regelgeving en met de instructies op de verpakking worden verwerkt, opgeslagen en verwijderd.

6.2 Het plaatsen van de bussen

Bij het plaatsen van de bussen in de machine moeten enkele basisregels in acht worden genomen om de veiligheid van de bediener te garanderen en schade aan de machine te voorkomen.



WAARSCHUWING

Gebruik nooit bussen die lager zijn dan 100 mm en zwaarder zijn dan 40 kg.

Plaats geen bussen op elkaar.

Gebruik de machine niet met bussen die beschadigd of niet goed afgesloten zijn. Controleer altijd of de deksel van de verpakking perfect gesloten is.

Laat de machine niet zonder bussen draaien.

Plaats de te roeren bus midden op de onderste klemplaat.

Er kunnen meerdere bussen ineens worden geroerd mits ze even hoog zijn, niet uit de klemplaten steken en de totale capaciteit van de bussen de maximaal toegestane capaciteit niet overtreft.

Om een correcte sluiting te garanderen en de mechanica van de machine tijdens de werking in evenwicht te houden, moet het gezamenlijke zwaartepunt van de bussen zich zoveel mogelijk in het midden van de onderste plaat bevinden; de machine zou anders aan stabiliteit op het steunoppervlak inboeten doordat ze wordt overbelast.

6 UTILISATION

6.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)



DANGER

La machine doit être utilisée par un seul opérateur ; la présence d'autres personnes, pouvant atteindre et toucher des parties de la machine pendant le fonctionnement est interdite.

Il est défendu d'utiliser la machine sans protections ou avec les dispositifs de sécurité de la machine désactivés, défectueux ou manquants. Tous les panneaux doivent toujours être fermés.

L'utilisation du serrage des platines pour fermer le couvercle de la boîte est interdite.

Ne pas monter sur la platine de serrage inférieure et/ou sur d'autres parties de la machine.

L'utilisation de la machine en tant que plan de travail est interdite. Il est également interdit de laisser des objets posés sur la machine pendant le fonctionnement.

Pendant le déplacement des emballages, ne pas dépasser les limites de poids définies par les normes en vigueur.

Suivre scrupuleusement les indications de traitement fournies par le producteur de peintures ou de laques dans la mesure où, si les produits sont traités de façon incorrecte, des pressions susceptibles de provoquer la fuite du contenu, l'ouverture soudaine du couvercle ou une rupture de la boîte pourraient avoir lieu.

Les substances qui peuvent être utilisées sur la machine telles que colorants, peintures, solvants, lubrifiants et détergents peuvent être dangereuses pour la santé ; manipuler, stocker et éliminer ces substances dans le respect des normes de loi en vigueur en la matière et des instructions fournies avec le produit.

6.2 Chargement des boîtes

Lors du chargement des boîtes dans la machine, il faut tenir en considération quelques règles fondamentales afin de garantir la sécurité de l'opérateur et d'éviter des dommages à la machine.



MISE EN GARDE

Ne jamais utiliser de boîtes de hauteur inférieure à 100 mm et de poids supérieur à 40 kg.

Ne pas mettre les boîtes l'une sur l'autre.

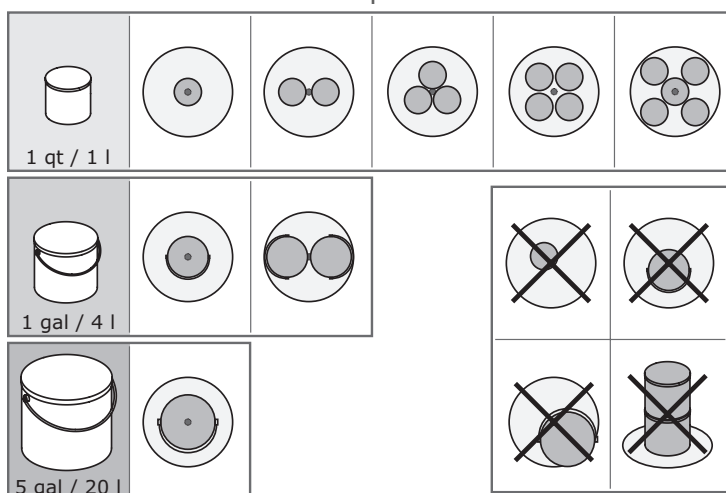
Ne pas utiliser la machine avec des boîtes endommagées ou mal fermées. Toujours vérifier que le couvercle de la boîte soit parfaitement fermé.

Ne pas faire fonctionner la machine sans boîte.

Positionner les boîtes à agiter au centre de la platine de serrage inférieure.

Il est possible d'agiter plusieurs boîtes à la fois, à condition qu'elles soient de la même hauteur et qu'elles ne dépassent pas les platines de serrage supérieure et inférieure, de plus la somme des capacités des boîtes ne doit pas dépasser la capacité maximum de la machine.

Afin de garantir un serrage approprié et pour maintenir en équilibre la mécanique de la machine durant son fonctionnement, il est indispensable que le centre de gravité combiné des boîtes se trouve le plus possible au centre de la platine inférieure ; si cette condition n'est pas respectée, l'agitateur pourrait perdre de la stabilité au niveau de la surface d'appui à cause des sollicitations excessives.



WAARSCHUWING

Zet, indien aanwezig, de handgreep vast met de meegeleverde haak om schade aan de verpakking te voorkomen.

BELANGRIJK: Als de haak niet in gebruik is, controleer dan of hij zelfstandig in de juiste rustpositie is teruggezet. Als hij los blijft zitten, kan hij tijdens het gebruik aan de interne onderdelen van de machine blijven haken en deze beschadigen.

Daarnaast wordt aanbevolen de deksel van de bus met plakband vast te maken.

Ga als volgt te werk om de bussen in de machine te plaatsen of uit de machine te nemen:

1. Deblokkeer de onderste klemplaat door deze omhoog te brengen en trek de plaat uit tot deze vastklikt.
2. Plaats een nieuwe bus of verwijder de bus die reeds geroerd is.
3. Duw stevig tegen de onderste plaat tot deze vastklikt.

Bij een niet-uittrekbare onderplaat moet de bus zo goed mogelijk in het midden worden geplaatst. De niet-uittrekbare onderplaat draait niet, maar zit vast om het laden te vergemakkelijken.

Adapter (optie)

Met de adapter voor meerdere bussen kunnen de volgende types bussen tegelijkertijd worden gepositioneerd:

- 5 x 1/16 G (ongeveer 0,2 liter) (de min. H van de bus moet 89 mm zijn)
- 5 x 1/4 G (ongeveer 1 liter)
- 4 x 1 G (ongeveer 3,8 liter)



MISE EN GARDE

Le cas échéant, fixer la poignée à l'aide du crochet prévu à cet effet afin d'éviter d'endommager l'emballage.

IMPORTANT : Lorsque le crochet n'est pas utilisé, vérifiez qu'il est revenu de manière autonome dans sa position de repos correcte. S'il est laissé libre, il risque de s'accrocher aux parties internes de la machine pendant le fonctionnement et donc de l'endommager.

Il est également conseillé de sceller le couvercle de la boîte avec du ruban adhésif.

Pour charger et décharger la boîte, procéder de la façon suivante:

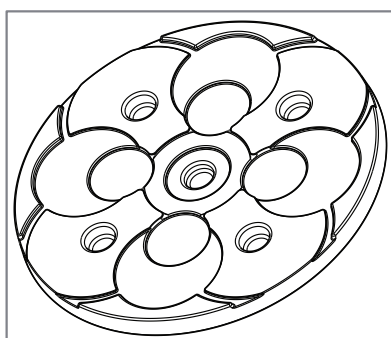
1. Soulever la poignée de la platine de serrage inférieure pour la débloquer et extraire la platine jusqu'à atteindre la position de blocage.
2. Positionner la nouvelle boîte ou bien enlever la boîte déjà agitée.
3. Pousser fortement la platine inférieure jusqu'à l'emboîter dans son logement.

En cas de plateau inférieur non amovible, positionner simplement le bidon le plus au centre possible. Le plateau non amovible ne tourne pas mais est fixe pour faciliter le chargement.

Adaptateur (en option)

L'adaptateur multi-bidons permet de positionner simultanément le types de boîtes suivantes :

- 5 x 1/16 G (environ 0,2 litres) (H min boîte doit être 89 mm)
- 5 x 1/4 G (environ 1 litre)
- 4 x 1 G (environ 3,8 litres)





WAARSCHUWING - JUIST GEBRUIK VAN DE ADAPTER

Zorg dat de bussen goed in de ruimten van de adapter worden gezet.

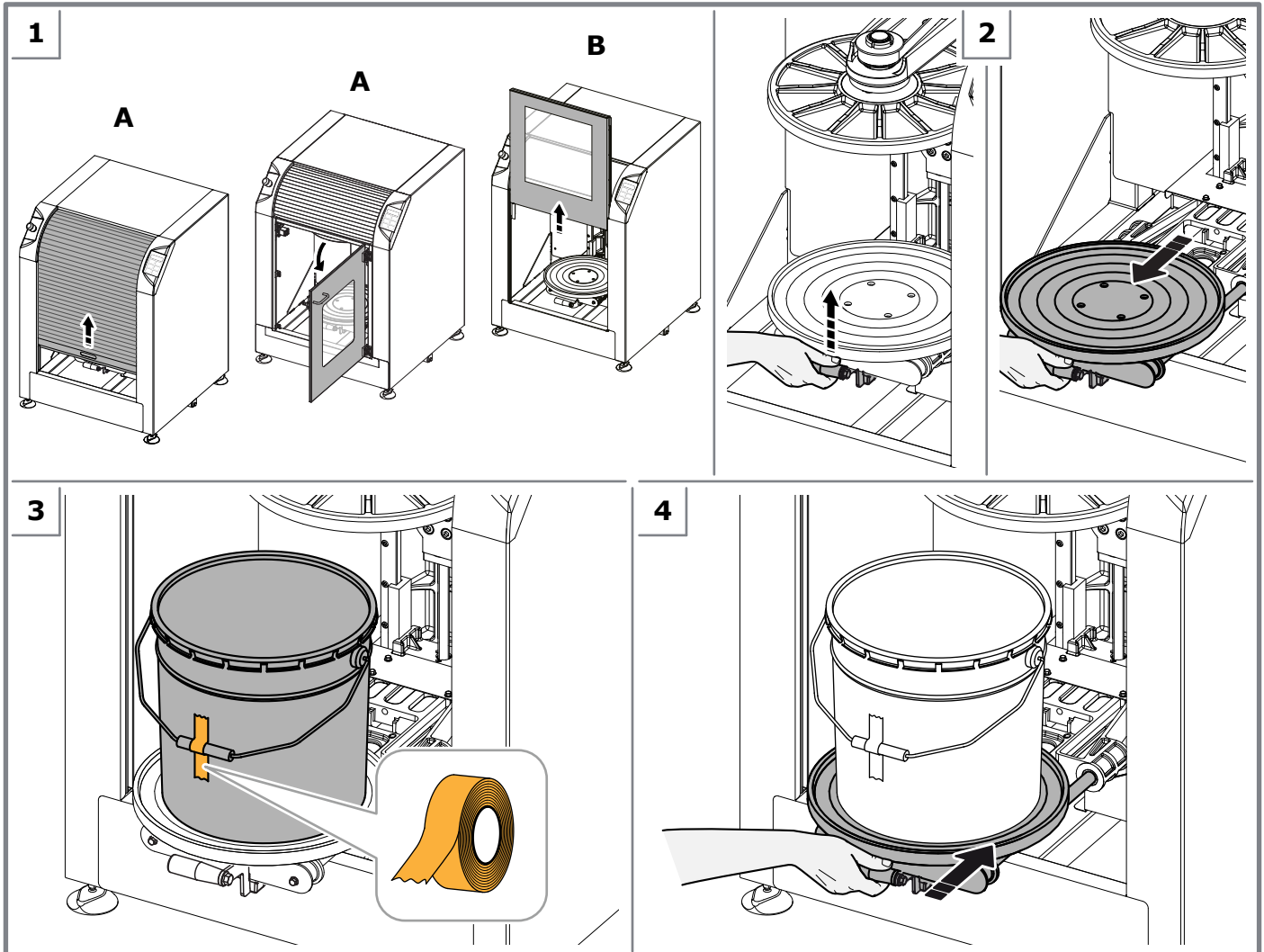
Als de langere spatbescherming aanwezig is, mogen om eventuele mechanische interferenties te voorkomen niet de buitenste posities van de adapter worden gebruikt om de bussen te plaatsen.



AVERTISSEMENT - UTILISATION CORRECTE DE L'ADAPTEUR

S'assurer de positionner correctement les boîtes dans les espaces prévus de l'adaptateur.

Si la protection anti-éclaboussement étendue est présente, ne pas utiliser les positions extérieures de l'adaptateur pour positionner les boîtes afin d'éviter les interférences mécaniques possibles.



6.3 Uitvoering van een roercyclus

1. Opende deur, indien nodig.
 - Met rolluik en vleugeldeur (A): open de deur met de hand.
 - Met automatische, verticaal bewegende schuifdeur (B): laat de automatische deur openen met een druk op de toets start/stop cyclus ①.
2. Plaats de bus volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 6.2 in de machine.
3. Sluit de deur:
 - Met rolluik en vleugeldeur (A): sluit de deur met de hand.
 - Met automatische, verticaal bewegende schuifdeur (B): De deur sluit automatisch zodra de roercyclus is gestart volgens de aanwijzingen van de volgende paragraaf.

Met een deur met rolluik en vleugeldeur verhindert de veiligheidsvoorziening dat de roercyclus kan starten als de deur open is en zorgt ervoor dat de laaddeur tijdens het roeren gesloten blijft.

6.3 Exécution d'un cycle d'agitation

1. Si nécessaire, ouvrir la porte :
 - Avec store coulissant et porte à battant (A) : ouvrir la porte manuellement.
 - Avec porte automatique coulissante verticale (B) : appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle ① pour faire ouvrir la porte automatique.
2. Charger la boîte selon les modalités et les indications fournies au chapitre 6.2.
3. Fermer la porte :
 - Avec store coulissant et porte à battant (A) : fermer la porte manuellement.
 - Avec porte automatique coulissante (B) : La porte se fermera automatiquement après avoir démarré le cycle d'agitation comme indiqué au paragraphe suivant.

Avec la porte à store coulissante et porte à battant, le dispositif de sécurité empêche l'activation du cycle d'agitation si la porte est ouverte et maintient la porte de chargement bloquée pendant l'agitation, si la porte est ouverte et garde la porte de chargement verrouillée pendant l'agitation.

4. Als u het AUTOMATISCH roerprogramma wilt uitvoeren, drukt u op . De parameters van de roercyclus (klemkracht, draaisnelheid en cyclusduur) zullen automatisch op basis van de hoogte van de bus worden geselecteerd.

5. Voor het uitvoeren van een van de voorgeprogrammeerde roerprogramma's drukt u op de desbetreffende toetsen (bijv.  of ).

- Druk **eenmaal** op de toets om het eerste programma te selecteren
- Druk **enkele malen** op de toets om door de andere programma's te bladeren

Zodra de toets wordt ingedrukt, wordt op de display de naam van het geselecteerde programma weergegeven.

6. Wijzig indien nodig de roertijd met behulp van de toetsen voor de afstelling  . Ook in het AUTO-programma kan een tijd worden ingesteld.

7. Druk op de toets voor starten/stoppen cyclus  of **houd de cyclustoets van het geselecteerde programma ingedrukt**.

Na het verstrijken van de ingestelde tijd komt de roercyclus ten einde; het draaimechanisme remt zijn bewegingen tot deze tot stilstand komt in de verstrektstand.

Na afloop van de roercyclus kan de bus worden uitgenomen.

Als de machine met een automatische, verticaal bewegende schuifdeur is uitgerust, zal de deur aan het einde van de cyclus automatisch geopend worden zodat de verpakking kan worden verwijderd.

De machine is nu klaar voor een nieuwe roercyclus; het laatst uitgevoerde roerprogramma wordt opnieuw aangeboden.



GEVAAR

Druk in een noodsituatie tijdens de roercyclus op de rode noodstopknop (hoofdstuk 3.6).

6.3.1 Vroege stop

Een roercyclus kan op elk moment worden afgebroken.

Ga als volgt te werk om de roercyclus voor het verstrijken van de ingestelde tijd af te breken:

- Druk op de toets start/stop cyclus 
- of
- Houd een willekeurige cyclustoets ingedrukt.

4. Pour exécuter le programme d'agitation AUTOMATIQUE, appuyer sur la touche . Les paramètres du cycle d'agitation (force de serrage, vitesse de rotation et durée du cycle) seront sélectionnés automatiquement en fonction de la hauteur de la boîte.

5. Pour exécuter l'un des programmes d'agitation préprogrammés, appuyer sur les touches correspondantes (par exemple,  ou ).

- Presser la touche **une fois** pour sélectionner le premier programme
- Presser la touche **plusieurs fois** pour faire défiler les autres programmes

Une fois la touche appuyée, l'afficheur visualise le nom du programme sélectionné.

6. Si nécessaire, modifier le temps d'agitation à l'aide des touches de réglage  . Un temps peut être programmé même en sélectionnant le programme AUTO.

7. Presser la touche de démarrage/arrêt cycle  ou **maintenir enfoncée la touche cycle correspondant au programme sélectionné**.

Lorsque le temps est écoulé, l'agitation se termine et la partie mécanique mobile ralentit son mouvement puis s'arrête dans la position de départ.

Une fois le cycle d'agitation terminé, il est possible d'enlever la boîte.

Si la machine est dotée d'une porte automatique coulissante verticale, la porte s'ouvrira automatiquement en fin de cycle, permettant d'extraire la boîte.

La machine est alors prête à exécuter un nouveau cycle d'agitation; le dernier programme d'agitation exécuté sera re-proposé.



DANGER

En cas d'urgence durant le cycle d'agitation, appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence (chapitre 3.6).

6.3.1 Arrêt anticipé

A tout moment, il est possible d'arrêter un cycle d'agitation de la machine.

Pour terminer le cycle d'agitation avant la fin du temps programmé :

- Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle 
- ou bien
- Maintenir enfoncée n'importe quelle touche cycle.

6.3.2 Foutcondities

De machine wijst de gebruiker op eventuele storingen of defecten door middel van foutcodes op de display.



Bij machines in de versie met deur met rolluik en vleugel deur: als de machine een storing heeft en de noodstopknop is losgezet, is de deur niet vergrendeld.

De machine geeft ALARMEN (ALRxx) of WAARSCHUWINGEN (WRNxx) weer.

- Druk op de noodstopknop en laat deze los om een **alarm** te verhelpen, het alarm uit te schakelen en te verwijderen (bijvoorbeeld, ALR09 HERPOSITIONERING NIET VOLTOOID).
- Verricht om echter een **waarschuwing** te verhelpen de vereiste specifieke handeling zodat de gestarte activiteit afgerond kan worden (bijvoorbeeld WRN 01 DEUR SLUITEN).

De actieve foutcodes worden continu weergegeven door de beschrijving ervan af te wisselen. De machine kan niet langer gebruikt worden als een fout geactiveerd is.

Controleer of de storing automatisch wordt opgelost. Is dat niet het geval, neem dan contact op met de bevoegde assistentiedienst, onder vermelding van de foutcode om te kunnen nagaan welk type defect is opgetreden.

Hieronder volgt een lijst van alarmmeldingen en waarschuwingen met de bijbehorende oplossingen die de bediener van de machine mag uitvoeren om de storing te verhelpen.

Neem contact op met de bevoegde assistentiedienst als de foutconditie aanhoudt.



WAARSCHUWING

Raad na een alarm aan om de deur te openen (indien dit mogelijk is) en de staat van de bus te controleren, alvorens op de toets start/stop cyclus te drukken. Verwijder (indien mogelijk) de bus als deze niet vastgeklemd wordt, alvorens de herpositionering te verrichten.



Neem voor andere alarmcodes contact op met de bevoegde technische assistentie.

6.3.2 Conditions d'erreur

La machine signale à l'utilisateur les éventuelles anomalies de fonctionnement ou les pannes à l'aide de codes d'erreur visualisés sur l'afficheur.



Pour la machine en version avec porte à store et porte à battant : si la machine est en condition d'erreur et que le bouton d'arrêt d'urgence est relâché, la porte n'est pas bloquée.

La machine affiche ALARMES (ALRxx) ou MISES EN GARDE (WRNxx).

- Pour résoudre une **alarme**, il est nécessaire de presser et de relâcher le bouton d'urgence, pour stopper l'alarme et la supprimer (par exemple, ALR09 REPOSITIONNEMENT NON TERMINÉ).
- Par contre, pour résoudre une **mise en garde**, il suffira d'effectuer l'action spécifique requise qui permet de compléter l'activité en cours (par exemple, WRN 01 FERMER LA PORTE).

Les codes d'erreur actifs sont affichés en continu, alternés avec leur description. Si une erreur est active, il n'est plus possible d'utiliser la machine.

Vérifier si le problème de fonctionnement se résout automatiquement. Dans le cas contraire, il est indispensable de contacter le Service Après-Vente autorisé, en indiquant le code d'erreur afin d'identifier le type de panne ayant eu lieu.

Ci-après une liste de messages d'alarme et mises en garde avec les solutions autorisées pour l'opérateur machine afin de résoudre l'anomalie.

Si la condition d'erreur persiste, contacter l'assistance technique agréée.



MISE EN GARDE

Après une alarme, avant de presser la touche de démarrage/arrêt cycle, il est suggéré d'ouvrir la porte (si c'est possible) et contrôler l'état du bidon. Si le bidon n'est pas serré, le retirer (si possible) avant d'effectuer le repositionnement.



Pour d'autres codes d'alarme, veuillez contacter le service technique agréé.

ALR00 - NOODSITUATIE

Deze melding wordt weergegeven wanneer op de noodstopknop wordt gedrukt.

Als u de noodstopknop loslaat, verdwijnt de melding.

Nadat de noodstopknop is losgelaten, kan het herstel van de correcte oorspronkelijke bedrijfsomstandigheden nodig zijn door op de toets start/stop cyclus te drukken.

WRN01 - DEUR SLUITEN

Deze melding wordt weergegeven wanneer het starten van de cyclus wordt bediend terwijl de deur open staat.

Sluit de deur om de weergave ervan te verwijderen.

WRN04 - OND.PLAAT DUWEN (DRUK ONDERSTE PLAAT AAN)

Deze melding wordt weergegeven wanneer de onderste klemplaat niet goed is aangedrukt of wanneer de positie van aangedrukte plaat niet door de desbetreffende sensor wordt waargenomen.

Duw stevig tegen de onderste klemplaat tot deze vastklikt.

WRN08 - BEGINSTAND

Deze melding wordt weergegeven wanneer de machine niet in de juiste omstandigheden, zie hieronder, staat voor het uitvoeren van de cyclus:

- het roermechanisme moet in de verticale stand zijn geplaatst
- de herpositioneringspen moet zijn aangebracht
- de klemplaten moeten volledig geopend zijn

Druk de toets start/stop cyclus in.

De beginstand moet volgens deze procedure worden hersteld na een noodstop of na plotselinge stroomuitval.

Opmerking: de deur kan ontgrendeld worden en u kunt een visuele controle (hoofdstuk 3.7.2, 3.7.3 en 3.7.4) verrichten als u denkt dat de omstandigheden van de bus en de positie van het draaimechanisme gecontroleerd moeten worden, alvorens de herpositionering te verrichten.

ALR09 - HERP.NIET VOLT. (HERPOSITIONERING NIET VOLTOOID)

Deze melding wordt weergegeven wanneer de machine de herpositionering van de mechanica niet goed heeft afgerond.

Druk eerst op de noodstopknop, laat hem weer los en druk daarna op de toets start/stop cyclus.

ALR11 - FOUT PENMOTOR

De motor van de positioneringspen is geblokkeerd, de sensoren werken niet of de bevestigingsveer van de pen is beschadigd.

Er is technische assistentie nodig om de verbindingen en de werking van de sensoren, de aandrijfmotor en de veer te controleren.

WRN18 - BUS TE GROOT

De te mengen bus is te hoog of er is een storing van het klemcontrolesysteem (klemmotor of sensoren positie platen).

Druk eerst op de noodstopknop, laat hem weer los en druk daarna op de toets start/stop cyclus.

Respecteer de in de handleiding aangegeven afmetingen van de verpakkingen.

WRN19 - BUS TE KLEIN

De te mengen bus is te laag of er is een storing van het klemcontrolesysteem (klemmotor of sensoren positie platen).

Druk eerst op de noodstopknop, laat hem weer los en druk daarna op de toets start/stop cyclus.

Respecteer de in de handleiding aangegeven afmetingen van de verpakkingen.

ALR00 - URGENCE

Le message apparaît à la pression du bouton d'arrêt d'urgence.

Relâcher le bouton d'arrêt d'urgence pour que le message disparaisse de l'écran.

Après avoir relâché l'urgence, il pourrait être nécessaire de ramener la machine dans les conditions initiales correctes de fonctionnement, en appuyant sur la touche de démarrage/arrêt cycle.

WRN01 - FERMER LA PORTE

Le message s'affiche quand le démarrage du cycle est commandé tandis que la porte est ouverte.

Fermer la porte pour en supprimer la visualisation.

WRN04 - POUSSER PLAT.INF (POUSSER PLATINE INFÉRIEURE)

Le message apparaît lorsque la platine de serrage inférieure n'est pas correctement insérée, ou si la position de platine insérée n'est pas détectée par le capteur.

Pousser fortement la platine inférieure jusqu'en position de blocage.

WRN08 - CONDIT.INITIALES (CONDITIONS INITIALES)

Le message s'affiche quand la machine n'est pas dans les conditions initiales correctes pour l'exécution du cycle, qui sont :

- la mécanique d'agitation doit être en position verticale
- le pivot de repositionnement doit être inséré
- les plateaux de serrage doivent être complètement ouverts

Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle.

Le rétablissement des conditions initiales en suivant cette procédure est nécessaire après un arrêt d'urgence ou après une coupure inattendue de l'alimentation.

Remarque : s'il est nécessaire de vérifier d'abord les conditions du bidon et la position de la mécanique pivotant, avant d'effectuer le repositionnement, il est possible de débloquent la porte, et d'effectuer un contrôle visuel (chapitres 3.7.2, 3.7.3 et 3.7.4).

ALR09 - REPOS. NON FINI (REPOSITIONNEMENT NON TERMINÉ)

Le message apparaît quand la machine n'a pas terminé correctement la procédure de positionnement du système mécanique.

Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence et presser ensuite la touche de démarrage/arrêt cycle.

ALR11 - ERREUR MOTEUR PIVOT

Le moteur du pivot de repositionnement est bloqué, les capteurs ne fonctionnent pas ou le ressort d'accrochage du pivot est endommagé.

L'assistance technique est requise pour contrôler les branchements et le fonctionnement des capteurs du pivot, du moteur d'actionnement et du ressort.

WRN18 - BOITE TROP HAUTE

La boîte à mélanger est trop haute ou il existe un dysfonctionnement du système de contrôle du serrage (moteur de serrage ou capteur de position des platines).

Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence et presser ensuite la touche de démarrage/arrêt cycle.

Respecter les dimensions de boîtes indiquées dans le manuel.

WRN19 - BOITE TROP BASSE

La boîte à mélanger est trop basse ou absente, ou il existe un dysfonctionnement du système de contrôle du serrage (moteur de serrage ou capteur de position des platines).

Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence et presser ensuite la touche de démarrage/arrêt cycle.

Respecter les dimensions de boîtes indiquées dans le manuel.

ALR22 - ENCODERSTORING

De positie van de klemplaten die door de sensor is waargenomen is incongruent met de bediening die naar de motor is gezonden, of de besturingslogica neemt de beweging van de klemplaten niet goed waar.

Er is technische assistentie nodig om de juiste klemming te waarborgen.

ALR26 - FOUT BEW. DEUR (FOUT DEUR OPEN)

Deze melding wordt gegeven wanneer tijdens de cyclus of de openings-/sluitfase van de klemplaten een onverwachte beweging van de deur wordt waargenomen.

In het geval van een automatische deur kan de melding worden weergegeven tijdens het automatisch openen en sluiten van de deur als de beweging niet correct en regelmatig wordt verricht (bijv. een obstakel verhindert dat de deur gesloten kan worden). Het kan echter ook betekenen dat de sensor deur gesloten een probleem in de afstelling of een storing vertoont als de melding tijdens een roercyclus wordt gegeven.

Om het probleem te verhelpen, bij een deur met rolluik of vleugel deur:

1. Sluit de deur.
2. Druk de noodstopknop in en laat hem los.
3. Druk de toets start/stop cyclus in.

Verhelp het probleem met een automatische deur:

1. Druk de noodstopknop in en laat hem los.
2. Druk de toets start/stop cyclus in.

De deur verricht een sluit- en openingscyclus om de correcte werking te verifiëren.

Nu kan een nieuwe cyclus worden gestart door opnieuw op de toets start/stop cyclus te drukken.

ALR22 - ERREUR CODEUR

La position des plateaux de serrage détectée par le capteur est incompatible avec la commande envoyée au moteur ou l'électronique de contrôle ne détecte pas correctement le mouvement des plateaux de serrage.

L'assistance technique est requise pour garantir les conditions de serrage correctes.

ALR26 - ER:PORTE OUVERTE (ERREUR PORTE OUVERTE)

Le message s'affiche si un mouvement inattendu de la porte est détecté, pendant le cycle ou pendant la phase d'ouverture/fermeture des plateaux.

En cas de porte automatique, le message peut s'afficher pendant les opérations d'ouverture et de fermeture automatique de la porte si le mouvement n'est pas correct et régulier (par ex., la fermeture de la porte est gênée par un obstacle). Si par contre le message s'affiche tandis qu'un cycle d'agitation est en cours, cela pourrait indiquer qu'il y a un problème de réglage ou un dysfonctionnement du capteur de porte fermée.

Pour résoudre, avec porte à store ou à battant :

1. Fermer la porte.
2. Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.
3. Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle.

Pour résoudre, avec porte automatique :

1. Presser et relâcher le bouton d'arrêt d'urgence.
2. Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt cycle.

La porte effectue un cycle de fermeture et de réouverture pour vérifier le bon fonctionnement.

À ce stade, il sera possible de démarrer un nouveau cycle en pressant à nouveau la touche de démarrage/arrêt cycle.

7 NORMAAL ONDERHOUD

7.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



HANDSCHOENEN TER
BESCHERMING TEGEN
MECHANISCHE RISICO'S
(SCHEUREN, SNIJDEN)



GEVAAR

Zet vóór het uitvoeren van iedere onderhoudshandeling eerst de machine uit en neem de voedingskabel uit het stopcontact.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de machine is het risico van aanraking met de kleurstof groot; houdt u zich aan de aanwijzingen in hoofdstuk 3.2.



WAARSCHUWING

Volgens de analyse van de veiligheidscircuits overeenkomstig de norm UNI EN ISO 13849-1:2016 vervalt de veiligheidsfunctie van de twee contactoren K1 en K2, na het 19e bedrijfsjaar. Ze moeten daarom worden vervangen om de veilige bedrijfsomstandigheden van de machine te behouden.

Laat de vervanging uitsluitend door bevoegd en getraind servicepersoneel verrichten.

Neem voor andere ingrepen contact op met de fabrikant of de erkende assistentiedienst.

7.2 Reiniging

De machine kan vuil (gemorste verf) of stoffig worden in de loop van de tijd. In het eerste geval moet de machine onmiddellijk worden schoongemaakt, in het tweede geval volstaat periodiek onderhoud.



WAARSCHUWING

GEBRUIK GEEN OPLOS- OF SCHUURMIDDELEN.

GEBRUIK GEEN WATER- OF STOOMSTRALEN OM DE BINNENZIJDE VAN DE MACHINE TE REINIGEN.

7.2.1 Reiniging van de buitenzijde

Wij adviseren de afschermingen, panelen en bedieningsorganen van de machine globaal schoon te maken door vuil, stof en eventuele vlekken weg te nemen met een zachte, droge of met een mild reinigingsmiddel bevochtigde doek.

Houd de vloer rondom de machine altijd vrij van eventueel geleast product, om het risico op uitglijden te voorkomen.

7.2.2 Reiniging van de binnenzijde

Verwijder eventueel in de machine gemorst product onmiddellijk met een doek of spatel.

Het afvalwater wordt op de bodem verzameld en kan via de afvoeropeningen worden geloosd door de machine licht te kantelen.

De machine is uitgerust met speciale spatbeschermingen die de bovenste klemschroef en de geleiders van de uittrekbare plaat tegen eventuele productspatten beschermen.

7 ENTRETIEN ORDINAIRE

7.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)



DANGER

Toujours éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien ordinaire.

Lors des phases d'entretien de la machine, le risque de contact avec le produit colorant est élevé ; respecter les indications du chapitre 3.2.



MISE EN GARDE

En rapport à l'analyse des circuits de sécurité selon la norme UNI EN ISO 13849-1:2016, les deux contacteurs K1 et K2, après la 19ème année, n'exercent plus la fonction de sécurité et il est donc nécessaire de les remplacer pour maintenir la machine dans des conditions de sécurité.

L'opération de remplacement doit être effectuée uniquement par du personnel d'assistance spécialisé et autorisé.

Pour des interventions autres que celles indiquées, contacter le fabricant ou le service après-vente autorisé.

7.2 Nettoyage

Les causes qui concourent à la saleté de la machine peuvent être contingentes (renversements ou fuites de colorant) ou suite à la poussière qui s'est accumulée. Dans le premier cas, il faut intervenir tout de suite pendant que dans le deuxième cas, il suffit d'intervenir périodiquement.



MISE EN GARDE

N'UTILISER AUCUN PRODUIT SOLVANT OU ABRASIF.

NE PAS UTILISER DE JETS D'EAU OU DE VAPEUR POUR NETTOYER L'INTÉRIEUR DE LA MACHINE.

7.2.1 Nettoyage externe

Il est conseillé d'effectuer un nettoyage général des revêtements, des panneaux et des commandes de la machine pour enlever la saleté, la poussière et les éventuelles taches de colorant en utilisant un chiffon sec ou humidifié avec une solution détergente légère.

Pour éviter le risque de glissement, maintenir le sol autour de la machine toujours propre exempt de fuites éventuelles de produit.

7.2.2 Nettoyage interne

En cas de fuite de produit à l'intérieur de la machine, nettoyer immédiatement à l'aide d'un chiffon humide ou d'une spatule.

Les liquides usagés sont collectés sur le fond et peuvent être dirigés vers les orifices de drainage en inclinant légèrement la machine.

La machine est dotée de protections spéciales anti-éclaboussement qui protègent la vis de serrage supérieure et les guides du plateau amovible contre les éventuels éclaboussements de produit.

7.3 Smering

In de machine bevinden zich mechanische onderdelen die preventief onderhoud vereisen.

Aanbevolen wordt om ongeveer iedere **1500 werkcycli** of **6 maanden** de volgende werkzaamheden uit te voeren:

1. De klemschroeven en de geleiders van het roermechanisme reinigen en smeren.
2. De geleiders van de uittrekbare plaat reinigen en smeren.
3. De deurgeleiders reinigen en smeren.
4. Smering van de tandheugel van de automatische verticale schuifdeur.

Gebruik vet van het type OKS 422 of vet met de onderstaande eigenschappen.

Technische eigenschappen van het smeermiddel	
Toepassingsgebied	Geschikt voor tandwielen, schroeven en soortgelijke machineonderdelen die blootstaan aan hoge druk en hoge temperaturen; is uitstekend bestand tegen warmte, hoge belasting, trillingen en hoge glijsnelheden.
Samenstelling	zeep van barium en synthetische olie
Temperatuurbereik	- 40 °C + 180 °C
Consistentieklasse	NLGI 2

7.3.1 Smering van de klemschroeven en de schuifgeleiders van het mechanisme



WAARSCHUWING

NIET DE SPATBESCHERMINGEN DEMONTEREN DIE DE BOVENSTE SPANSCHROEF EN DE GELEIDERS VAN DE UITTREKBARE PLAAT BESCHERMEN.

Reinigingen en smeringen moeten worden gedaan met gemonteerde beschermingen, volgens de aanwijzingen van de volgende hoofdstukken.

Bij deur met rolluik en vleugel deur

1. Open de deur.
2. Breng een kleine verpakking (van minstens 100 mm hoog) aan op de onderste klemplaat.
3. Sluit de deur en start een roercyclus.
4. Onderbreek de cyclus met een druk op de noodstopknop en laat de noodstopknop vervolgens los.
5. Ontgrendel de deur met rolluik (hoofdstukken 3.7.2 en 3.7.4).
6. Open de deur.
7. Druk op de noodstopknop, schakel de machine uit en koppel de voeding los (hoofdstuk 5.6).
8. Smeer de bovenste en onderste klemschroeven en de schuifgeleiders van het roermechanisme. Laat het mechanisme, indien nodig, met de hand draaien.
9. Sluit de deur.
10. Sluit de voeding weer aan, schakel de machine in (hoofdstuk 5.5) en laat de noodstopknop los.
11. Verricht een of meer roercycli zodat de platen kunnen sluiten en vervolgens openen om het smeermiddel gelijkmatig te verspreiden.

Met automatische deur

1. Breng een kleine verpakking (van minstens 100 mm hoog) aan op de onderste klemplaat.
2. Start een roercyclus.
3. Onderbreek de cyclus met een druk op de noodstopknop en laat de noodstopknop vervolgens los.

7.3 Lubrification

Sur la machine sont utilisés des composants mécaniques ne nécessitant aucune opération d'entretien préalable.

Tous les **1500 cycles** de travail ou tous les **6 mois** environ, il est conseillé d'effectuer les opérations ci-après :

1. Nettoyage et lubrification des vis de serrage et des guides de la mécanique d'agitation
2. Nettoyage et lubrification des glissières de la platine extractible.
3. Nettoyage et lubrification des guides de la porte.
4. Lubrification de la crémaillère de la porte automatique coulissante verticale.

Utiliser de la graisse de type OKS 422 ou une graisse présentant les caractéristique ci-après.

Caractéristiques techniques du lubrifiant	
Champ d'application	Adapté pour les engrenages, vis et pièces similaires des machines exposées à des pressions et températures élevées, excellente résistance dans la plage thermique, avec des charges importantes, en présence de vibrations et de vitesses de glissement élevées.
Composition	savon complexe de baryum avec de l'huile synthétique
Plage de température	- 40°C + 180°C
Classe de consistance	NLGI 2

7.3.1 Lubrification des vis de serrage et guides de glissement de la mécanique



MISE EN GARDE

NE PAS DÉMONTER LES PROTECTIONS ANTI-ÉCLABOUSSEMENT QUI PROTÈGENT LA VIS DE SERRAGE SUPÉRIEURE ET LES GUIDES DU PLATEAU AMOVIBLE.

Les opérations de nettoyage et de lubrification sont effectuées avec les protections montées et en suivant les indications des chapitres suivants.

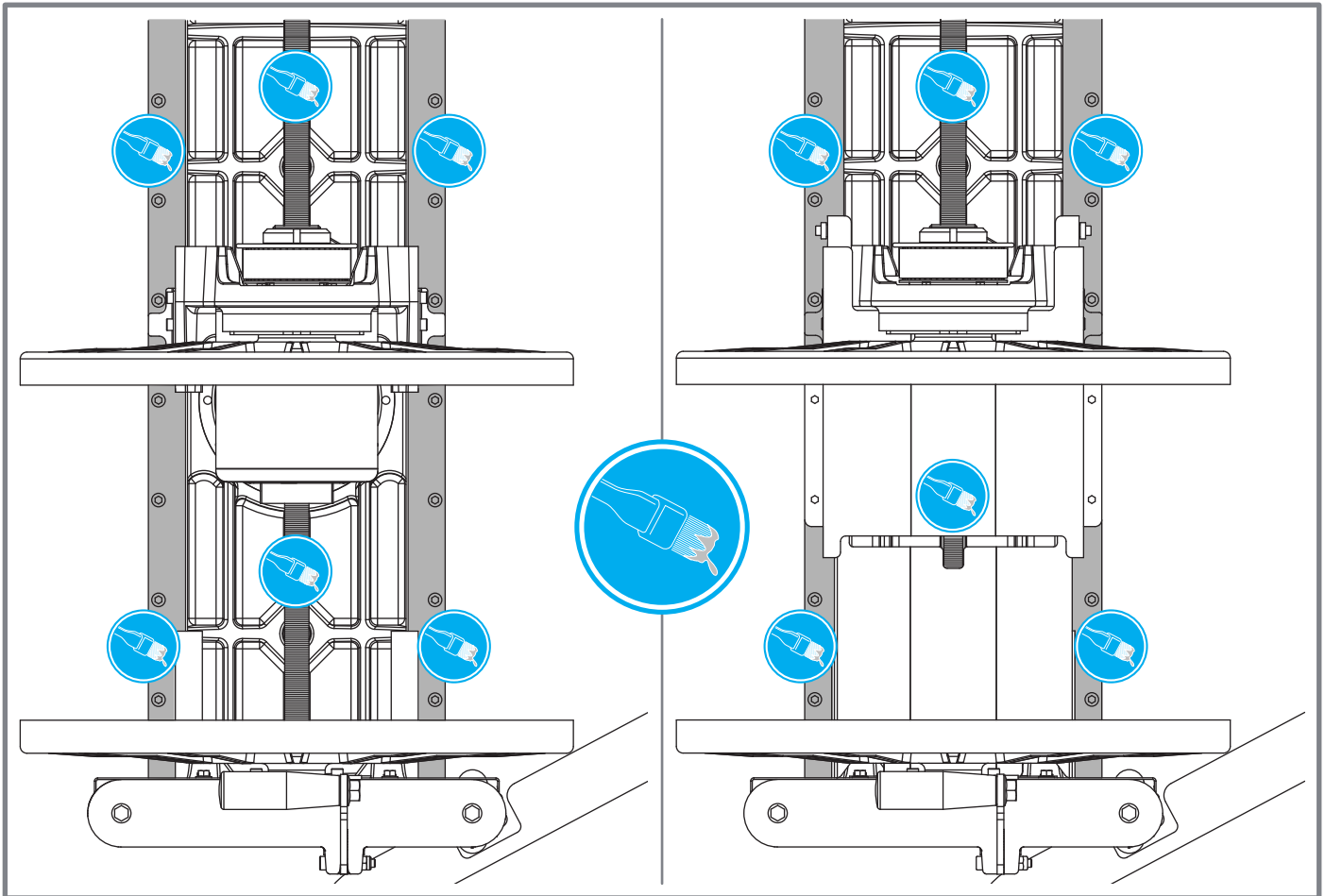
Avec porte à store et porte à battant

1. Ouvrir la porte.
2. Positionner sur le plateau de serrage inférieur une boîte de petites dimensions (d'une hauteur non inférieure à 100 mm).
3. Fermer la porte et faire partir un cycle d'agitation.
4. Interrompre le cycle en appuyant sur le bouton d'urgence et puis le relâcher.
5. Débloquer la porte à store (chapitres 3.7.2 et 3.7.4).
6. Ouvrir la porte.
7. Presser le bouton d'urgence, éteindre la machine et déconnecter l'alimentation (chapitre 5.6).
8. Effectuer les opérations de lubrification sur la vis de serrage supérieure et inférieure et sur les guides de glissement de la mécanique d'agitation. Tourner manuellement la mécanique, si nécessaire.
9. Fermer la porte.
10. Connecter à nouveau l'alimentation, mettre la machine en route (chapitre 5.5) et relâcher le bouton d'urgence.
11. Effectuer un ou plusieurs cycles d'agitation pour permettre aux plateaux de se fermer et successivement de s'ouvrir de façon à étendre le lubrifiant plus uniformément.

Avec porte automatique

1. Positionner sur le plateau de serrage inférieur une boîte de petites dimensions (d'une hauteur non inférieure à 100 mm).
2. Faire partir un cycle d'agitation.

4. Ontgrendel de automatisch deur (hoofdstuk 3.7.3).
 5. Druk op de noodstopknop, schakel de machine uit en koppel de voeding los (hoofdstuk 5.6).
 6. Smeer de bovenste en onderste klemschroeven en de schuifgeleiders van het roermechanisme. Laat het mechanisme, indien nodig, met de hand draaien.
 7. Sluit de voeding weer aan, schakel de machine in (hoofdstuk 5.5) en laat de noodstopknop los.
 8. Verricht een of meer roercycli zodat de platen kunnen sluiten en vervolgens openen om het smeermiddel gelijkmatig te verspreiden.
3. Interrompre le cycle en appuyant sur le bouton d'urgence et puis le relâcher.
 4. Débloquer la porte automatique (chapitres et 3.7.3).
 5. Presser le bouton d'urgence, éteindre la machine et déconnecter l'alimentation (chapitre 5.6).
 6. Effectuer les opérations de lubrification sur la vis de serrage supérieure et inférieure et sur les guides de glissement de la mécanique d'agitation. Tourner manuellement la mécanique, si nécessaire.
 7. Connecter à nouveau l'alimentation, mettre la machine en route (chapitre 5.5) et relâcher le bouton d'urgence.
 8. Effectuer un ou plusieurs cycles d'agitation pour permettre aux plateaux de se fermer et successivement de s'ouvrir de façon à étendre le lubrifiant plus uniformément.

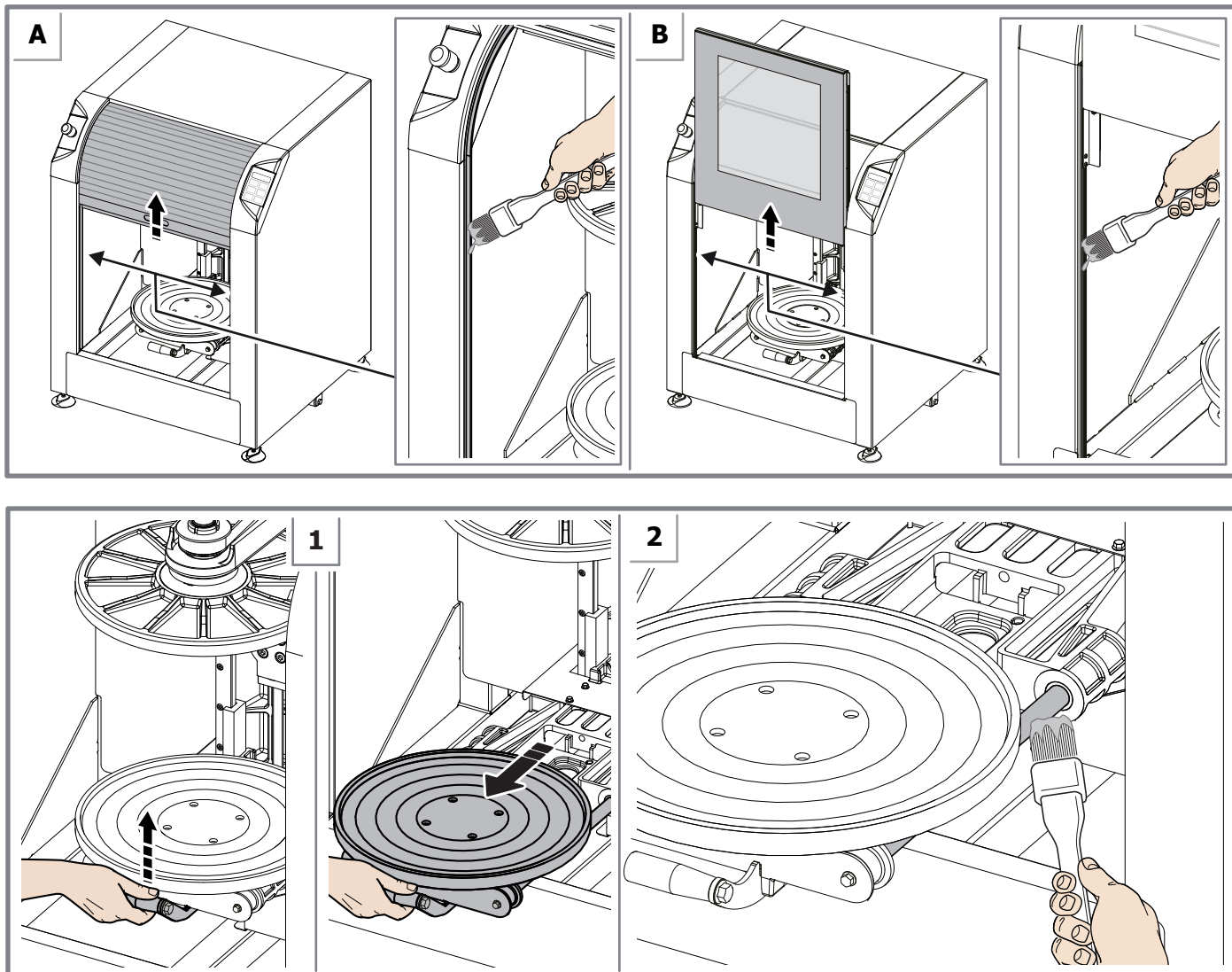


7.3.2 Smering van de deurgeleiders en de geleiders van de uittrekbare plaat

1. De in de afbeelding aangegeven punten reinigen en smeren.
2. Het rolluik en de uittrekbare plaat heen en weer bewegen om het smeermiddel te verspreiden.

7.3.2 Lubrification des guides de glissement porte et des guides du plateau amovible

1. Nettoyer et lubrifier aux points indiqués dans la figure.
2. Faire coulisser la porte à store et le plateau amovible pour étendre le lubrifiant.

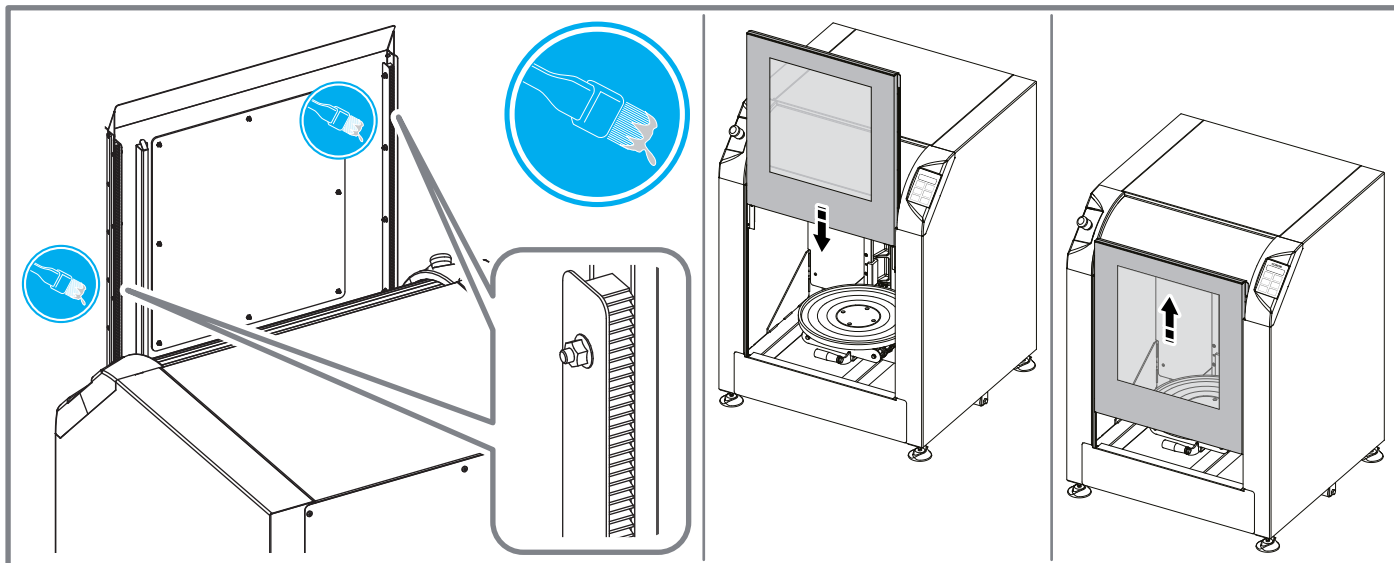


7.3.3 Smering van de tandheugel (alleen automatische verticale schuifdeur)

1. Smeer de tandheugel zoals op de afbeelding is aangegeven.
2. Open en sluit de automatische deur om het smeermiddel te verspreiden.

7.3.3 Lubrification de la crémaillère (seulement porte automatique coulissante verticale)

1. Lubrifier la crémaillère comme indiqué dans la figure.
2. Ouvrir et fermer la porte automatique pour appliquer le lubrifiant.



8 TECHNISCHE GEGEVENS

8.1 Technische gegevens

Spanning en frequentie <i>Opmerking: bij een voeding van 200 V zouden de machineprestaties enigszins minder kunnen worden</i>	CE: Eenfasig 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Eenfasig 100 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz optioneel met spaartransformator ETL: [X2] Eenfasig 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Eenfasig 110 - 120 V~ ± 10% optioneel met spaartransformator
Zekeringen	F 10 A
Maximaal opgenomen vermogen	1050 W
Vermogen roermotor	0,75 HP (0,55 kW)
Geluidsniveau (*)	Niveau van de equivalente akoestische druk: < 70 dB (A)
Omgevingsomstandigheden voor de werking	Temperatuur: tussen 10 °C en 40 °C Relatieve luchtvochtigheid van 5% tot 85% (condensvrij)

(*) In het laboratorium gemeten waarde die verantwoord is in het bijbehorende testrapport, dat ter inzage ligt bij de bouwer. Bedrijfsomstandigheden: normale bedrijfsomstandigheden met gesimuleerde plaatsing van bussen

8.2 Conformiteitsverklaring

Zie Bijlage.

8.3 Garantie

Om de garantie te laten ingaan, verzoeken wij u het formulier in de verpakking van de machine volledig in te vullen en het op het op hetzelfde formulier aangegeven wijze te verzenden.

 *Neem in geval van serviceaanspraken uitsluitend contact op met door ons geautoriseerde bevoegde personen. Gebruik voor het machineonderhoud of de vervanging van onderdelen uitsluitend originele onderdelen.*

Indien van fabriekswege aangebrachte delen ten behoeve van de veiligheid c.q. beveiliging geheel of gedeeltelijk worden gewijzigd of verwijderd, heeft dit het onmiddellijk vervallen van de garantie tot gevolg.

De bouwer aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor letsel of schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik van de apparatuur of geknoei met de afschermingen en veiligheidsvoorzieningen waarmee de machine is uitgerust.

De door de bouwer afgegeven garantie kan om **de volgende redenen** komen te vervallen:

- Onjuist gebruik van de machine.
- Het niet opvolgen van de in deze handleiding gegeven aanwijzingen en onderhoudsvorschriften.
- Het (laten) uitvoeren van wijzigingen en/of reparaties aan de machine door personeel van buiten de door de bouwer bevoegde hulporganisatie en/of door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

8.1 Caractéristiques techniques

Tension et fréquence <i>Remarque : avec l'alimentation à 100/200 V, les prestations machine pourraient subir de légères diminutions</i>	CE Monophasée 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz Monophasée 00 - 120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz en option avec autotransformateur ETL : [X2] Monophasée 200 - 208 V~ ± 10% [X2] Monophasée 110 - 120 V~ ± 10% en option avec autotransformateur
Fusibles	F 10 A
Puissance maximum absorbée	1050 W
Puissance moteur agitation	0,75 HP (0,55 kW)
Niveau de bruit (*)	Niveau de pression sonore équivalente : < 70 dB (A)
Conditions ambiantes de fonctionnement	Température : de 10°C à 40°C Humidité relative : de 5 % à 85 % (non condensée)

(*) Valeur mesurée en laboratoire et documentée par le rapport d'essai correspondant, à disposition chez le fabricant. Conditions de fonctionnement : cycle de travail normal de la machine, en conditions de chargement simulé.

8.2 Déclaration de conformité

Voir Annexe.

8.3 Garantie

Afin que la garantie soit valable, il est nécessaire de remplir complètement le formulaire présent dans l'emballage de la machine et de l'expédier comme indiqué sur ce formulaire.

 *Pour toute opération de Service Après-Vente, s'adresser exclusivement à notre personnel autorisé et qualifié. En ce qui concerne les opérations d'entretien ou de remplacement, utiliser uniquement des pièces de rechange originales.*

La modification et l'élimination des protections et des dispositifs de sécurité prévus sur la machine entraînent non seulement la caducité immédiate de la garantie, mais elles peuvent aussi être dangereuses et illégales.

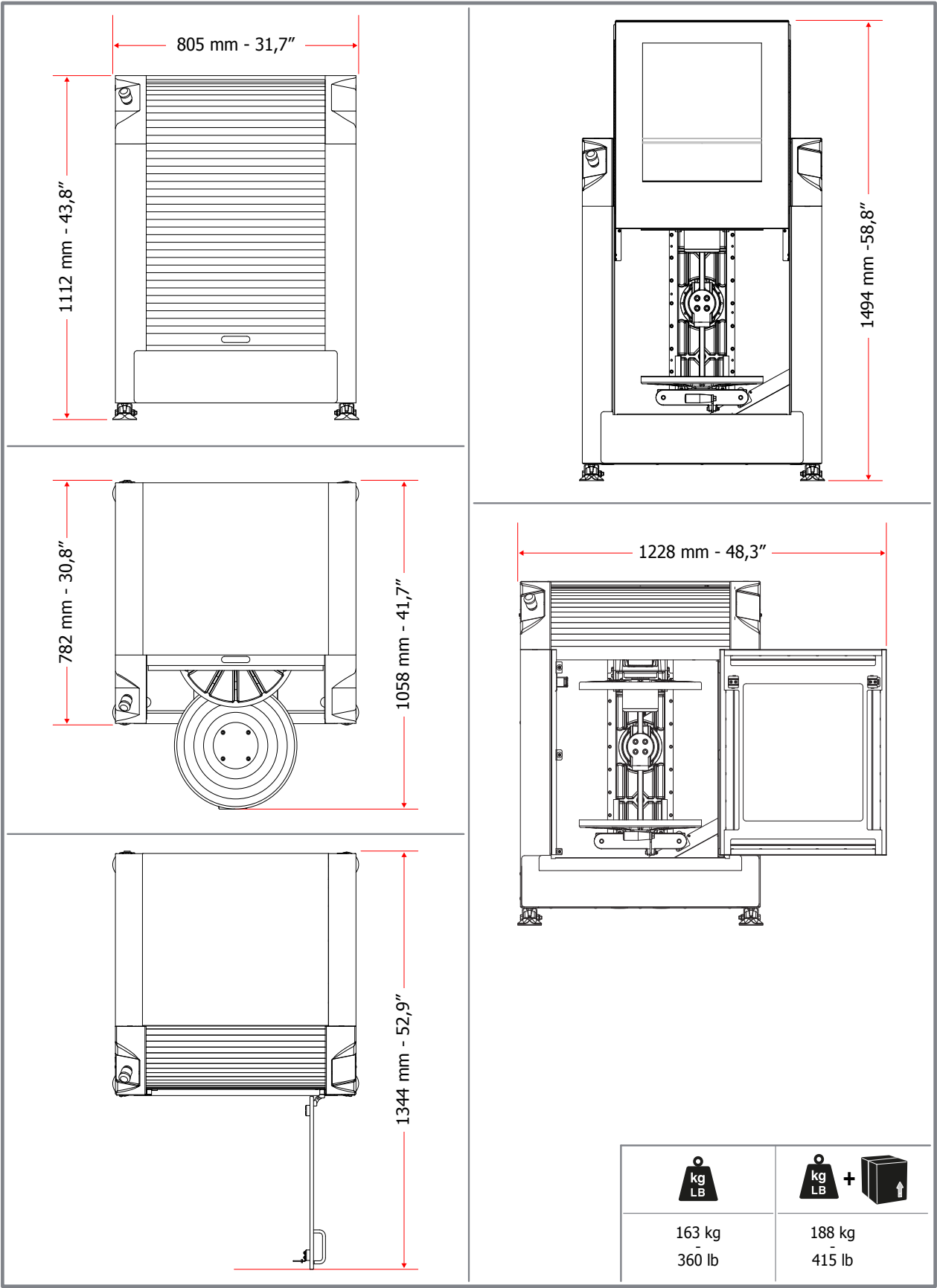
Le fabricant dénie toute responsabilité en cas de blessures ou dommages aux biens ou aux personnes suite à une utilisation impropre de l'appareil ou à l'altération non autorisée des dispositifs de protection et de sécurité dont la machine est dotée.

Constituent des **motifs d'annulation de la garantie** fournie par le fabricant :

- Utilisation impropre de la machine.
- Non observation des normes d'utilisation et d'entretien prévues dans le manuel.
- Exécuter ou faire exécuter des modifications et/ou réparations sur la machine par des personnes étrangères au Service Après-Vente autorisé par le fabricant ou utiliser des pièces de rechange autres que des pièces originales.

8.4 Afmetingen en gewicht

8.4 Dimensions et poids



Afstelhoogte antitrilvoetjes 0÷25 mm.

Hauteur de réglage des pieds anti-vibrations : de 0 à 25 mm.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

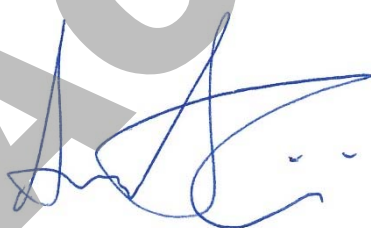
The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkolkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflín, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojis sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistėmų.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajj tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Producenten og den personen som er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023

